

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 8, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 8 JUILLET 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 27 — July 8, 2006

Government House	2038
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2041
Notice of vacancies	2060
Commissions	2072
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2076
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2083
(including amendments to existing regulations)	
Index	2087

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 27 — Le 8 juillet 2006

Résidence du Gouverneur général	2038
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	2041
Avis de postes vacants	2060
Commissions	2072
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2076
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2083
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2088

GOVERNMENT HOUSE**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — APPROVALS**

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of the Canadian Armed Forces, that the following military badge has been approved:

The Canadian Guards, Petawawa, Ontario, December 15, 2005.

EMMANUELLE SAJOUS
Deputy Herald Chancellor

[27-1-o]

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS AND REGISTRATIONS

(Errata)

The notice published on page 1485 of the May 4, 1991 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Registration of the Arms of Roderick Hugh Matheson, Montréal, Quebec, December 17, 1990.

The notice published on page 2302 of the July 25, 1992 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms to La Dema Dorrine Robertson MacNab, Willowdale, Ontario, December 27, 1991.

The notice published on page 2304 of the July 25, 1992 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms and Supporters to The Loyalist College of Applied Arts and Technology, Belleville, Ontario, May 26, 1992.

The notice published on page 3668 of the December 5, 1992 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms to the Vancouver Island Military Museum, Nanaimo, British Columbia, November 5, 1992.

The notice published on page 3669 of the December 5, 1992 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms to Alexander Katsabouris, North York, Ontario, November 5, 1992.

The notice published on page 3669 of the December 5, 1992 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms to the Faculty of Law of the University of British Columbia, Vancouver, British Columbia, November 9, 1992.

The notice published on page 1684 of the March 19, 1994 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Registration of the Arms of Iain Mackintosh MacKay, Toronto, Ontario, September 15, 1993.

The notice published on page 1684 of the March 19, 1994 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms to St. John's-Kilmarnock School, Breslau, Ontario, November 9, 1993.

The notice published on page 4583 of the December 3, 1994 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Registration of the Arms of Henry Joseph Frederick Bloomfield, Westmount, Quebec, March 31, 1994.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — APPROBATIONS**

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer l'approbation, en tant que commandante en chef des Forces armées canadiennes, de l'insigne militaire suivant :

The Canadian Guards, Petawawa (Ontario), le 15 décembre 2005.

Le vice-chancelier d'armes
EMMANUELLE SAJOUS

[27-1-o]

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS ET ENREGISTREMENTS

(Errata)

L'avis publié à la page 1485 du numéro du 4 mai 1991 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Enregistrement des armoiries de Roderick Hugh Matheson, Montréal (Québec), le 17 décembre 1990.

L'avis publié à la page 2302 du numéro du 25 juillet 1992 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries à La Dema Dorrine Robertson MacNab, Willowdale (Ontario), le 27 décembre 1991.

L'avis publié à la page 2304 du numéro du 25 juillet 1992 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries et de supports à The Loyalist College of Applied Arts and Technology, Belleville (Ontario), le 26 mai 1992.

L'avis publié à la page 3668 du numéro du 5 décembre 1992 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries au Vancouver Island Military Museum, Nanaimo (Colombie-Britannique), le 5 novembre 1992.

L'avis publié à la page 3669 du numéro du 5 décembre 1992 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries à Alexander Katsabouris, North York (Ontario), le 5 novembre 1992.

L'avis publié à la page 3669 du numéro du 5 décembre 1992 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries à la Faculty of Law of the University of British Columbia, Vancouver (Colombie-Britannique), le 9 novembre 1992.

L'avis publié à la page 1684 du numéro du 19 mars 1994 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Enregistrement des armoiries de Iain Mackintosh MacKay, Toronto (Ontario), le 15 septembre 1993.

L'avis publié à la page 1684 du numéro du 19 mars 1994 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries à la St. John's-Kilmarnock School, Breslau (Ontario), le 9 novembre 1993.

L'avis publié à la page 4583 du numéro du 3 décembre 1994 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Enregistrement des armoiries de Henry Joseph Frederick Bloomfield, Westmount (Québec), le 31 mars 1994.

The notice published on page 3593 of the October 14, 1995 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms to Christ Church Cathedral, Fredericton, New Brunswick, May 25, 1995.

The notice published on page 3278 of the November 23, 1996 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Registration of Arms and Grant of a Badge to Darrel Elbert Kennedy, Guelph, Ontario, January 31, 1995.

The notice published on page 3279 of the November 23, 1996 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms to St. George's Church Pickering Village, Ajax, Ontario, January 31, 1996.

The notice published on page 3280 of the November 23, 1996 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms to Robert Gerald Guest, Toronto, Ontario, April 9, 1996.

The notice published on page 3280 of the November 23, 1996 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms to The Millennium Foundation of Canada, Vancouver, British Columbia, September 3, 1996.

The notice published on page 2262 of the July 22, 2000 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms, Flag and Badge to Corneliu Emil Eugen Chisu, Toronto, Ontario, June 11, 1998.

The notice published on page 2265 of the July 22, 2000 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Grant of Arms and Badge to Justin Schmidt-Clever, Nepean, Ontario, September 21, 1999.

The notice published on page 2265 of the July 22, 2000 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

Registration of the Arms of the Reverend Canon David George Bowyer, Cambridge, Ontario, October 5, 1999.

EMMANUELLE SAJOUS
Deputy Herald Chancellor

[27-1-o]

L'avis publié à la page 3593 du numéro du 14 octobre 1995 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries à la Christ Church Cathedral, Fredericton (Nouveau-Brunswick), le 25 mai 1995.

L'avis publié à la page 3278 du numéro du 23 novembre 1996 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Enregistrement des armoiries et concession d'un insigne à Darrel Elbert Kennedy, Guelph (Ontario), le 31 janvier 1995.

L'avis publié à la page 3279 du numéro du 23 novembre 1996 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries à la St. George's Church Pickering Village, Ajax (Ontario), le 31 janvier 1996.

L'avis publié à la page 3280 du numéro du 23 novembre 1996 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries à Robert Gerald Guest, Toronto (Ontario), le 9 avril 1996.

L'avis publié à la page 3280 du numéro du 23 novembre 1996 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries à The Millennium Foundation of Canada, Vancouver (Colombie-Britannique), le 3 septembre 1996.

L'avis publié à la page 2262 du numéro du 22 juillet 2000 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Corneliu Emil Eugen Chisu, Toronto (Ontario), le 11 juin 1998.

L'avis publié à la page 2265 du numéro du 22 juillet 2000 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Concession d'armoiries et d'un insigne à Justin Schmidt-Clever, Nepean (Ontario), le 21 septembre 1999.

L'avis publié à la page 2265 du numéro du 22 juillet 2000 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Enregistrement des armoiries du révérend chanoine David George Bowyer, Cambridge (Ontario), le 5 octobre 1999.

Le vice-chancelier d'armes
EMMANUELLE SAJOUS

[27-1-o]

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS AND REGISTRATIONS

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to advise that the following grants and registrations of Armorial Bearings have been made:

Grant of Arms to Joseph-Albert Robert Pichette, Moncton, New Brunswick, November 10, 1994.

Grant of Arms to the Right Reverend Peter Donald Wilkinson, Victoria, British Columbia, September 15, 2005.

Grant of Arms and Supporters to The Humber College Institute of Technology and Advanced Learning, Toronto, Ontario, September 15, 2005.

Grant of a Crest, Supporters and Flag to the Town of Taber, Taber, Alberta, September 15, 2005.

Grant of Flags and Badges to Robbie Douglas Sprules with differenced Arms to Erica Booth Sprules, Jamie Bishop Sprules, Tye Whitmore Sprules and Britton Pollard Sprules, Uxbridge, Ontario, September 15, 2005.

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS ET ENREGISTREMENTS

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer les concessions et les enregistrements des emblèmes héraldiques suivants :

Concession d'armoiries à Joseph-Albert Robert Pichette, Moncton (Nouveau-Brunswick), le 10 novembre 1994.

Concession d'armoiries à monseigneur Peter Donald Wilkinson, Victoria (Colombie-Britannique), le 15 septembre 2005.

Concession d'armoiries et de supports à The Humber College Institute of Technology and Advanced Learning, Toronto (Ontario), le 15 septembre 2005.

Concession d'un cimier, de supports et d'un drapeau au Town of Taber, Taber (Alberta), le 15 septembre 2005.

Concession de drapeaux et d'insignes à Robbie Douglas Sprules, avec armoiries brisées à Erica Booth Sprules, à Jamie Bishop Sprules, à Tye Whitmore Sprules et à Britton Pollard Sprules, Uxbridge (Ontario), le 15 septembre 2005.

Grant of Arms, Flags and Badge to Daniel Marcel Bellemare, Ottawa, Ontario, September 15, 2005.

Registration of the Insignia of Honours of the Province of Saskatchewan, Regina, Saskatchewan, September 15, 2005.

Grant of Arms to the Reverend Michael Douglas Bechard, London, Ontario, October 20, 2005.

Grant of Arms and Badge to Bruce Kenneth Patterson, Ottawa, Ontario, October 20, 2005.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to R.C. Purdy Chocolates Ltd., Vancouver, British Columbia, October 20, 2005.

Registration of the Badge of Jonathan David Makepeace, Windsor, Ontario, October 20, 2005.

Grant of Arms to L'Association des Martel d'Amérique, Charlesbourg, Quebec, November 15, 2005.

Grant of Arms, Flag and Badge to Isidore Popowych, O.M.M., C.D., with differences to Michael Isidore Popowych, Andrew John Popowych and Daniel Mark Popowych, Ottawa, Ontario, November 15, 2005.

Registration of the Arms of Maria-Teresa McCullough, Vancouver, British Columbia, December 15, 2005.

Registration of the Arms of Francis Gerald Anthony McCullough, Vancouver, British Columbia, December 15, 2005.

Grant of Arms and Supporters to the Municipalité de Bury, Bury, Quebec, December 15, 2005.

Grant of Arms, Flag and Badge to the Reverend Mark Lowell Sargent, C.D., London, Ontario, February 15, 2006.

Grant of Arms to L'Association des Pilon d'Amérique, Laval, Quebec, March 15, 2006.

Grant of Arms and Badge to Russell Kevin Kopke, St. Albert, Alberta, March 15, 2006.

Grant of Arms, Flag and Badge to James Harry MacKendrick, C.D., with differences to Morag Helen MacKendrick and Harry MacKendrick, North Saanich, British Columbia, March 15, 2006.

Grant of Arms, Flag and Badge to Peter Robert Beverley Armstrong with differences to Ashley Frances Susan Armstrong, Chelsea Elizabeth Kelly Armstrong and Tristan Beverley Graham Armstrong, Vancouver, British Columbia, March 15, 2006.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Black Loyalist Heritage Society, Shelburne, Nova Scotia, March 15, 2006.

Registration of the Arms of The City of Corner Brook, Corner Brook, Newfoundland and Labrador, March 28, 2006.

Registration of the Arms and Flag of Daniel David Brzeziński, Lakeshore, Ontario, April 20, 2006.

EMMANUELLE SAJOUS
Deputy Herald Chancellor

Concession d'armoiries, de drapeaux et d'un insigne à Daniel Marcel Bellemare, Ottawa (Ontario), le 15 septembre 2005.

Enregistrement des insignes des distinctions honorifiques de la Province de la Saskatchewan, Regina (Saskatchewan), le 15 septembre 2005.

Concession d'armoiries au révérend père Michael Douglas Bechard, London (Ontario), le 20 octobre 2005.

Concession d'armoiries et d'un insigne à Bruce Kenneth Patterson, Ottawa (Ontario), le 20 octobre 2005.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à R.C. Purdy Chocolates Ltd., Vancouver (Colombie-Britannique), le 20 octobre 2005.

Enregistrement de l'insigne de Jonathan David Makepeace, Windsor (Ontario), le 20 octobre 2005.

Concession d'armoiries à L'Association des Martel d'Amérique, Charlesbourg (Québec), le 15 novembre 2005.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Isidore Popowych, O.M.M., C.D., avec brisures à Michael Isidore Popowych, à Andrew John Popowych et à Daniel Mark Popowych, Ottawa (Ontario), le 15 novembre 2005.

Enregistrement des armoiries de Maria-Teresa McCullough, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 décembre 2005.

Enregistrement des armoiries de Francis Gerald Anthony McCullough, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 décembre 2005.

Concession d'armoiries et de supports à la Municipalité de Bury, Bury (Québec), le 15 décembre 2005.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne au révérend père Mark Lowell Sargent, C.D., London (Ontario), le 15 février 2006.

Concession d'armoiries à L'Association des Pilon d'Amérique, Laval (Québec), le 15 mars 2006.

Concession d'armoiries et d'un insigne à Russell Kevin Kopke, St. Albert (Alberta), le 15 mars 2006.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à James Harry MacKendrick, C.D., avec brisures à Morag Helen MacKendrick et à Harry MacKendrick, North Saanich (Colombie-Britannique), le 15 mars 2006.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Peter Robert Beverley Armstrong, avec brisures à Ashley Frances Susan Armstrong, à Chelsea Elizabeth Kelly Armstrong et à Tristan Beverley Graham Armstrong, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 mars 2006.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la Black Loyalist Heritage Society, Shelburne (Nouvelle-Écosse), le 15 mars 2006.

Enregistrement des armoiries de The City of Corner Brook, Corner Brook (Terre-Neuve-et-Labrador), le 28 mars 2006.

Enregistrement des armoiries et du drapeau de Daniel David Brzeziński, Lakeshore (Ontario), le 20 avril 2006.

Le vice-chancelier d'armes
EMMANUELLE SAJOUS

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04301 is approved.

1. *Permittee*: La Tabatière Seafood Inc., La Tabatière, Quebec.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 12, 2006, to August 11, 2007.
4. *Loading Site(s)*: La Tabatière Harbour: 50°50.25' N, 58°58.39' W (NAD83).
5. *Disposal Site(s)*: Within a 200-metre radius of the geographic point 50°50.90' N, 58°57.64' W (NAD83).
6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km from La Tabatière Harbour.
7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.
8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5. The material shall be released while the vessel is in motion to promote the dispersion of the material.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 metric tonnes.
11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste or other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for loading and disposal and the dates on which the disposal and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04301 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : La Tabatière Seafood Inc., La Tabatière (Québec).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 août 2006 au 11 août 2007.
4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de La Tabatière : 50°50,25' N., 58°58,39' O. (NAD83).
5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 200 m du point géographique 50°50,90' N., 58°57,64' O. (NAD83).
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km du havre de La Tabatière.
7. *Matériel* : Chaland remorqué, péniche ou bateau.
8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5. Les matières à immerger seront déversées du chaland en mouvement afin de favoriser leur dispersion.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by Environment Canada. This register must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without authorization from the Permittee.

12.8. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other seabirds.

12.9. The loading must be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

THAO PHAM
*Environmental Stewardship
Quebec Region*

[27-1-o]

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par Environnement Canada. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.9. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

*L'intendance environnementale
Région du Québec*
THAO PHAM

[27-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

DEPARTMENT OF INTERNATIONAL TRADE

CUSTOMS TARIFF

Proposed amendments to the NAFTA rules of origin — Domestic consultations

The purpose of this notice is to seek views from interested parties regarding proposed amendments to the NAFTA Rules of Origin. As well, this notice invites new requests for the further liberalization of the rules of origin.

The proposed changes to the NAFTA rules of origin, set out in the Schedule below, would liberalize or simplify the rules of origin applicable to several product categories, including fish and crustaceans, herbs and spices, certain food preparations, petroleum, chemical products, leather, certain apparel, aluminium, diesel engines, gas turbines and parts, valves, electric transformers, primary cells and batteries, telephonics, televisions, locomotives and parts, medical appliances and parts and other instruments.

The proposals were developed to respond to requests from producers seeking more liberal NAFTA rules of origin or to align the NAFTA rules of origin with more liberal rules of origin under other free trade agreements that each NAFTA country has negotiated subsequent to the NAFTA.

Pursuant to the goal to adapt to changes in sourcing and production methods as established under the Security and Prosperity Partnership of North America (SPP), work continues on proposals to liberalize additional NAFTA rules of origin.

MINISTÈRE DES FINANCES

MINISTÈRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

TARIF DES DOUANES

Modifications proposées aux règles d'origine de l'ALÉNA — Consultations auprès des Canadiens

Le présent avis a pour but d'obtenir l'opinion des intéressés concernant des modifications proposées aux règles d'origine de l'ALÉNA. De plus, les intéressés sont invités à soumettre des nouvelles demandes pour libéraliser les règles d'origine.

Les modifications proposées, exposées à l'annexe ci-après, auraient pour effet d'assouplir ou de simplifier les règles d'origine visant une variété de produits, y compris les poissons et crustacés, les herbes et épices, certaines préparations alimentaires, les produits pétroliers, les produits chimiques, le cuir, certains vêtements, l'aluminium, les moteurs diesels, les turbines à gaz et leurs pièces, les soupapes, les transformateurs électriques, les piles et batteries, des appareils pour la téléphonie, les télévisions, les locomotives et leurs parties, les appareils médicaux et leurs pièces et d'autres instruments.

Ces propositions ont été élaborées afin de répondre à des demandes de manufacturiers pour des règles d'origine plus souples ou afin d'aligner les règles d'origine de l'ALÉNA avec les règles plus souples aux termes d'accords de libre-échange que chacun des pays de l'ALÉNA a négociés après la conclusion de l'ALÉNA.

Selon l'objectif d'adaptation aux changements dans les méthodes de production et d'approvisionnement établi dans le cadre du Partenariat nord-américain pour la sécurité et la prospérité (PSP), les travaux se poursuivent en vue de libéraliser encore plus de règles d'origine.

Background

The NAFTA rules of origin are used to determine which goods are eligible for NAFTA tariff preferences. Goods containing non-originating materials can be considered North American if the non-originating materials are sufficiently transformed in the NAFTA region so as to undergo the changes in tariff classification that are specified in Annex 401 of the Agreement, which is posted at www.dfait-maeci.gc.ca/nafta-alena/ann-401-en.asp. In addition, some goods must include a specified percentage of North American content to qualify for preferential tariff treatment.

The initial government notice inviting industry comments on liberalizing the NAFTA rules of origin was published in Part I of the *Canada Gazette* on December 20, 2003. The first set of amendments under this initiative was made to the *NAFTA Rules of Origin Regulations* in 2005, while a second set of changes entered into force on July 1, 2006. This notice pertains to a third package of proposed amendments that the NAFTA Parties are aiming to implement in 2007.

Based on industry submissions, the proposed changes were developed jointly in consultation with industry representatives in the three countries, by the governments of Canada, Mexico and the United States. The governments will review any further public comments resulting from these domestic consultations to determine whether the proposals will be implemented as amendments to the rules of origin in the NAFTA.

Invitation to comment

In developing comments on the current proposals as well as making submissions for new requests to liberalize the NAFTA rules of origin, interested parties should focus on the impact that such measures would have on the products of interest to them. These comments should be received no later than September 6, 2006, and should be addressed to Sylvie Larose, International Trade Policy Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 14th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, 613-996-5887 (telephone), 613-995-3843 (fax), Tariff.Tarif@fin.gc.ca (email).

Contexte

Les règles d'origine servent à déterminer l'admissibilité d'une marchandise au traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉNA. Les marchandises contenant des matières non originaires de la région peuvent être considérées comme étant nord-américaines si les matières non originaires ont été suffisamment transformées dans la région ALÉNA pour faire l'objet d'un changement de classement tarifaire déterminé dans l'annexe 401 de l'Accord, affichée à l'adresse www.dfait-maeci.gc.ca/nafta-alena/ann-401-fr.asp. Certaines marchandises doivent avoir un pourcentage de contenu nord-américain afin d'être admissibles au traitement tarifaire préférentiel.

Le premier avis invitant les commentaires de l'industrie sur la libéralisation des règles d'origine de l'ALÉNA a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 décembre 2003. Le premier volet de modifications découlant de cette initiative a été apporté au *Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)* en 2005 et un deuxième volet de modifications est entré en vigueur le 1^{er} juillet 2006. Cet avis porte sur une troisième série de modifications que les parties de l'ALÉNA se proposent de mettre en vigueur en 2007.

Fondées sur les demandes reçues de l'industrie, les modifications proposées ont été élaborées en collaboration avec des représentants de l'industrie des trois pays, par les gouvernements du Canada, des États-Unis et du Mexique. Les gouvernements examineront les commentaires complémentaires reçus afin d'établir si les mesures proposées seront mises en œuvre en tant que modifications des règles d'origine de l'ALÉNA.

Invitation à formuler des commentaires

Dans l'élaboration des commentaires portant sur les modifications proposées ainsi que des nouvelles demandes pour la libéralisation des règles d'origine, les parties concernées devraient se concentrer sur l'incidence que pourraient avoir ces mesures sur les marchandises qui les intéressent. Prière d'acheminer ces commentaires ou ces demandes au plus tard le 6 septembre 2006 à Sylvie Larose, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 14^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, 613-996-5887 (téléphone), 613-995-3843 (télécopieur), Tariff-Tarif@fin.gc.ca (courriel).

SCHEDULE

NAFTA RULES OF ORIGIN LIBERALIZATION

**Tentatively Agreed Proposals to Amend
Annex 401 of the NAFTA**

Fish and Crustaceans

Chapter 3: Delete heading 03.01–03.07 and the rule of origin applicable thereto and replace with the following:

- | | |
|-----------------|--|
| 03.01–03.04 | A change to heading 03.01 through 03.04 from any other chapter.
<i>(Formatting only—no change in intent)</i> |
| 0305.10–0305.30 | A change to salted or dried goods of subheading 0305.10 through 0305.30 from any other subheading, including another subheading within that group, provided that goods of subheading 0305.20 through |

ANNEXE

LIBÉRALISATION DES RÈGLES D'ORIGINE DE L'ALÉNA

**Propositions provisoires pour modifier
l'annexe 401 de l'ALÉNA**

Poissons et crustacés

Chapitre 3 : Les positions 03.01 à 03.07 et la règle d'origine qui s'y applique sont remplacées par ce qui suit :

- | | |
|-----------------|---|
| 03.01-03.04 | Un changement aux positions 03.01 à 03.04 de tout autre chapitre.
<i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i> |
| 0305.10-0305.30 | Un changement aux produits salés et séchés des sous-positions 0305.10 à 0305.30 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe, à la condition que la teneur en sel |

	0305.30 which have undergone only salting have a minimum salt content of 18 percent; or A change to any other good of subheading 0305.10 through 0305.30 from any other chapter.		des produits des sous-positions 0305.20 à 0305.30 ayant uniquement fait l'objet d'une salaison ne soit pas inférieure à 18 p. 100; ou Un changement à tout autre produit des sous-positions 0305.10 à 0305.30 de tout autre chapitre.
0305.41–0305.49	A change to subheading 0305.41 through 0305.49 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	0305.41-0305.49	Un changement aux sous-positions 0305.41 à 0305.49 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
0305.51	A change to subheading 0305.51 from any other subheading.	0305.51	Un changement à la sous-position 0305.51 de toute autre sous-position.
0305.59	A change to haddock of subheading 0305.59 from any other subheading; or A change to any other good of subheading 0305.59 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	0305.59	Un changement à l'aiglefin de la sous-position 0305.59 de toute autre sous-position; ou Un changement à tout autre produit de la sous-position 0305.59 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
0305.61	A change to subheading 0305.61 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	0305.61	Un changement à la sous-position 0305.61 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
0305.62	A change to subheading 0305.62 from any other subheading, provided that the good has a minimum salt content of 18 percent.	0305.62	Un changement à la sous-position 0305.62 de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en sel du produit ne soit pas inférieure à 18 p. 100.
0305.63	A change to subheading 0305.63 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	0305.63	Un changement à la sous-position 0305.63 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
0305.69	A change to coalfish (<i>Pollachius virens</i>) or haddock of subheading 0305.69 from any other subheading, provided that the good has a minimum salt content of 18 percent; or A change to any other good of subheading 0305.69 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	0305.69	Un changement à la goberge (<i>Pollachius virens</i>) ou à l'aiglefin de la sous-position 0305.69 de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en sel du produit ne soit pas inférieure à 18 p. 100; ou Un changement à tout autre produit de la sous-position 0305.69 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
0306.11–0306.14	A change to subheading 0306.11 through 0306.14 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	0306.11-0306.14	Un changement aux sous-positions 0306.11 à 0306.14 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
0306.19	A change to subheading 0306.19 from any other subheading, except from subheading 0306.29.	0306.19	Un changement à la sous-position 0306.19 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 0306.29.
0306.21–0306.22	A change to dried crustaceans of subheading 0306.21 through 0306.22, whether in shell or not, from crustaceans of the same subheading or any other chapter; or A change to any other good of subheading 0306.21 through 0306.22 from any other chapter.	0306.21-0306.22	Un changement aux crustacés séchés des sous-positions 0306.21 à 0306.22, décortiqués ou non, des crustacés de cette sous-position ou de tout autre chapitre; ou Un changement à tout autre produit des sous-positions 0306.21 à 0306.22 de tout autre chapitre.
0306.23	A change to subheading 0306.23 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	0306.23	Un changement à la sous-position 0306.23 de tout autre chapitre <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>

0306.24	A change to dried crabs of subheading 0306.24, whether in shell or not, from crabs of the same subheading or any other chapter; or A change to any other good of subheading 0306.24 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	0306.24	Un changement aux crabes séchés de la sous-position 0306.24, décortiqués ou non, des crabes de cette sous-position ou de tout autre chapitre; ou Un changement à tout autre produit de la sous-position 0306.24 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
0306.29	A change to subheading 0306.29 from any other subheading, except from subheading 0306.19.	0306.29	Un changement à la sous-position 0306.29 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 0306.19.
0307.10–0307.99	A change to dried goods of subheading 0307.10 through 0307.99 from any other good of subheading 0307.10 through 0307.99 or any other chapter; A change to flours, meals or pellets of subheading 0307.99 from any other subheading; or A change to any other good of subheading 0307.10 through 0307.99 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	0307.10-0307.99	Un changement aux produits séchés des sous-positions 0307.10 à 0307.99 de tout autre produit des sous-positions 0307.10 à 0307.99 ou de tout autre chapitre; Un changement aux farines, poudres et agglomérés sous forme de pellets de la sous-position 0307.99 de toute autre sous-position; ou Un changement à tout autre produit des sous-positions 0307.10 à 0307.99 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>

Herbs and Spices**Marjoram, Savory and Cilantro**

Chapter 7, 0712.90: Delete heading 07.01–07.14 and the rule of origin applicable thereto and replace with the following:

07.01–07.11	A change to heading 07.01 through 07.11 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>
0712.10–0712.39	A change to subheading 0712.10 through 0712.39 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>
0712.90	A change to marjoram, savory or cilantro, crushed or ground, of subheading 0712.90 from marjoram, savory or cilantro, neither crushed nor ground, of subheading 0712.90 or any other chapter; or A change to any other good of subheading 0712.90 from any other chapter.
07.13–07.14	A change to heading 07.13 through 07.14 from any other chapter. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>

Allspice

Chapter 9, 0904.20: Delete the rule of origin applicable to subheading 0904.20 and replace with the following:

0904.20	A change to allspice, crushed or ground, of subheading 0904.20 from allspice, neither crushed nor ground, of subheading 0904.20 or any other chapter; or
---------	--

Herbes et épices**Marjolaine, sarriette et coriandre**

Chapitre 7, 0712.90 : Les positions 07.01 à 07.14 et la règle d'origine qui s'y applique sont remplacées par ce qui suit :

07.01-07.11	Un changement aux positions 07.01 à 07.11 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
0712.10-0712.39	Un changement aux sous-positions 0712.10 à 0712.39 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
0712.90	Un changement à la marjolaine, à la sarriette ou à la coriandre, broyée ou pulvérisée, de la sous-position 0712.90 de la marjolaine, de la sarriette ou de la coriandre, ni broyée ni pulvérisée, de la sous-position 0712.90 ou de tout autre chapitre; ou Un changement à tout autre produit de la sous-position 0712.90 de tout autre chapitre.
07.13-07.14	Un changement aux positions 07.13 à 07.14 de tout autre chapitre. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>

Piment de la Jamaïque

Chapitre 9, 0904.20 : La règle d'origine qui s'applique à la sous-position 0904.20 est remplacée par ce qui suit :

0904.20	Un changement au piment de la Jamaïque, broyé ou pulvérisé, de la sous-position 0904.20 du piment de la Jamaïque, ni broyé ni pulvérisé, de la sous-position 0904.20 ou de tout autre chapitre; ou
---------	--

A change to any other good of subheading 0904.20 from any other chapter.

Un changement à tout autre produit de la sous-position 0904.20 de tout autre chapitre.

Thyme; Bay Leaves

Chapter 9, 0910.40: Delete the rule of origin applicable to subheading 0910.40 and replace with the following:

0910.40 A change to a good, crushed or ground, of subheading 0910.40 from a good, neither crushed nor ground, of subheading 0910.40 or any other chapter; or
A change to any other good of subheading 0910.40 from any other chapter.

Thym; feuilles de laurier

Chapitre 9, 0910.40 : La règle d'origine qui s'applique à la sous-position 0910.40 est remplacée par ce qui suit :

0910.40 Un changement à un produit, broyé ou pulvérisé, de la sous-position 0910.40 d'un produit, ni broyé ni pulvérisé, de la sous-position 0910.40 ou de tout autre chapitre; ou
Un changement à tout autre produit de la sous-position 0910.40 de tout autre chapitre.

Celery Seeds, Basil, Rosemary and Sage

Chapter 12, 1209.91: Delete heading 12.08–12.14 and the rule of origin applicable thereto and replace with the following:

12.08 A change to heading 12.08 from any other chapter.
(Formatting only—no change in intent)

1209.10–1209.30 A change to subheading 1209.10 through 1209.30 from any other chapter.
(Formatting only—no change in intent)

1209.91 A change to celery seeds, crushed or ground, of subheading 1209.91 from celery seeds, neither crushed nor ground, of subheading 1209.91 or any other chapter; or
A change to any other good of subheading 1209.91 from any other chapter.

1209.99 A change to subheading 1209.99 from any other chapter.
(Formatting only—no change in intent)

12.10 A change to heading 12.10 from any other chapter.
(Formatting only—no change in intent)

1211.10–1211.40 A change to subheading 1211.10 through 1211.40 from any other chapter.
(Formatting only—no change in intent)

1211.90 A change to basil, rosemary or sage, crushed or ground, of subheading 1211.90 from basil, rosemary or sage, neither crushed nor ground, of subheading 1211.90 or any other chapter; or
A change to any other good of subheading 1211.90 from any other chapter.

12.12–12.14 A change to heading 12.12 through 12.14 from any other chapter.
(Formatting only—no change in intent)

Graines de céleri, basilic, romarin et sauge

Chapitre 12, 1209.91 : Les positions 12.08 à 12.14 et la règle d'origine qui s'y applique sont remplacées par ce qui suit :

12.08 Un changement à la position 12.08 de tout autre chapitre.
(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)

1209.10-1209.30 Un changement aux sous-positions 1209.10 à 1209.30 de tout autre chapitre.
(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)

1209.91 Un changement aux graines de céleri, broyées ou pulvérisées, de la sous-position 1209.91 des graines de céleri, ni broyées ni pulvérisées, de la sous-position 1209.91 ou de tout autre chapitre; ou
Un changement à tout autre produit de la sous-position 1209.91 de tout autre chapitre.

1209.99 Un changement à la sous-position 1209.99 de tout autre chapitre.
(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)

12.10 Un changement à la position 12.10 de tout autre chapitre.
(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)

1211.10-1211.40 Un changement aux sous-positions 1211.10 à 1211.40 de tout autre chapitre.
(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)

1211.90 Un changement au basilic, au romarin ou à la sauge, broyé ou pulvérisé, de la sous-position 1211.90 du basilic, du romarin ou de la sauge, ni broyé ni pulvérisé, de la sous-position 1211.90 ou de tout autre chapitre; ou
Un changement à tout autre produit de la sous-position 1211.90 de tout autre chapitre.

12.12-12.14 Un changement aux positions 12.12 à 12.14 de tout autre chapitre.
(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)

Food Preparations, e.g. Flavouring Mixes, Soups, Sauces and Finished Meals

Chapter 21, 2103.90, 21.04, 2106.90: Delete the second rule of origin applicable to subheading 2103.90 and the rules applicable to heading 21.04, tariff item 2106.90.dd and heading 21.06 and replace with the following:

2103.90	A change to any other good of subheading 2103.90 from yeasts of subheading 2106.90 or any other heading, except from any other good of heading 21.06.
21.04	A change to heading 21.04 from yeasts of subheading 2106.90 or any other heading, except from any other good of heading 21.06.
21.06	
2106.90.dd	A change to tariff item 2106.90.dd from yeasts of subheading 2102.10, 2102.20 or 2106.90 or any other chapter, except from Chapter 4 or tariff item 1901.90.aa.
21.06	A change to any other good of heading 21.06 from yeasts of subheading 2102.10, 2102.20 or 2106.90 or any other chapter.

Oils, Petroleum Products and Bitumen**Chapter 27:****1. Add the following Note:**

Note 1: *For purposes of heading 27.07, a “chemical reaction” is a process (including a biochemical process) which results in a molecule with a new structure by breaking intramolecular bonds and by forming new intramolecular bonds, or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule.*

The following are not considered to be chemical reactions for the purposes of this definition:

- (a) dissolving in water or other solvents;*
- (b) the elimination of solvents, including solvent water; or*
- (c) the addition or elimination of water of crystallization.*

2. Renumber the existing “Note” to “Note 2”.**3. Add the following Note:**

Note 3: *For the purposes of heading 27.10, “direct blending” is defined as a refinery process whereby various petroleum streams from processing units and petroleum components from holding/storage tanks combine to create a finished product, with pre-determined parameters, classified under heading 27.10, provided that the non-originating material constitutes no more than 25 percent by volume of the good.*

Préparations alimentaires, p. ex., mélanges d’assaisonnements, soupes, sauces et repas prêts à manger

Chapitre 21, 2103.90, 21.04, 2106.90 : La deuxième règle d’origine qui s’applique à la sous-position 2103.90 ainsi que les règles d’origine qui s’appliquent à la position 21.04, au numéro tarifaire 2106.90.dd et à la position 21.06 sont remplacées par ce qui suit :

2103.90	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2103.90 des levures de la sous-position 2106.90 ou de toute autre position, sauf de tout autre produit de la position 21.06.
21.04	Un changement à la position 21.04 des levures de la sous-position 2106.90 ou de toute autre position, sauf de tout autre produit de la position 21.06.
21.06	
2106.90.dd	Un changement au numéro tarifaire 2106.90.dd des levures des sous-positions 2102.10, 2102.20 ou 2106.90 ou de tout autre chapitre, sauf du chapitre 4 ou du numéro tarifaire 1901.90.aa.
21.06	Un changement à tout autre produit de la position 21.06 des levures des sous-positions 2102.10, 2102.20 ou 2106.90 ou de tout autre chapitre.

Huiles, produits pétroliers et bitume**Chapitre 27 :****1. Ajout de la note suivante :**

Note 1 : *Pour l’application de la position 27.07, par « réaction chimique » on entend tout procédé (y compris les procédés biochimiques) au terme duquel une molécule se voit dotée d’une nouvelle structure en raison du bris des liens intramoléculaires et de la formation de nouveaux liens, ou de l’altération de la disposition spatiale des atomes dans la molécule.*

Les procédés suivants ne sont pas considérés comme des réactions chimiques aux fins de la présente définition :

- a) dissolution dans l’eau ou dans d’autres solvants;*
- b) l’élimination de solvants, y compris l’eau;*
- c) l’addition ou l’élimination de l’eau de cristallisation.*

2. Renumérotation de la note existante comme suit : « Note 2 ».**3. Ajout de la note suivante :**

Note 3 : *Pour l’application de la position 27.10, par « mélange direct » on entend tout procédé de raffinerie au cours duquel diverses charges pétrolières d’équipement de traitement et divers hydrocarbures de cuves de rétention/de stockage sont combinés pour donner un produit fini, dont les paramètres sont établis à l’avance et qui est classé dans la position 27.10, à la condition que les matières non originaires ne constituent pas plus de 25 p. 100 du volume dudit produit.*

4. Amend the following rules of origin:

27.05–27.09: Delete heading 27.05–27.09 and the rule of origin applicable thereto and replace with the following:

- 27.05–27.06 A change to heading 27.05 through 27.06 from any other heading, including another heading within that group.
- 2707.10–2707.99 A change to subheading 2707.10 through 2707.99 from any other heading; or
A change to subheading 2707.10 through 2707.99 from any other subheading within heading 27.07, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the good resulting from such change is the product of a chemical reaction.
- 27.08–27.09 A change to heading 27.08 through 27.09 from any other heading, including another heading within that group.

27.10: Delete the rules of origin applicable to heading 27.10 and replace with the following:

- 27.10 A change to heading 27.10 from any other heading, except from heading 27.11 through 27.15;
Production of any good of heading 27.10 as the result of atmospheric distillation, vacuum distillation, catalytic hydroprocessing, catalytic reforming, alkylation, catalytic cracking, thermal cracking, coking or isomerization; or
Production of any good of heading 27.10 as the result of direct blending, provided that (1) the non-originating material is classified in Chapter 27, (2) no component of that non-originating material is classified under heading 22.07, and (3) the non-originating material constitutes no more than 25 percent by volume of the good.

27.11–27.15: Delete heading 27.11–27.15 and the rule of origin applicable thereto and replace with the following:

- 2711.11 A change to a good of subheading 2711.11 from within that subheading or any other subheading, provided that the non-originating feedstock constitutes no more than 49 percent by volume of the good.
- 2711.12–2711.14 A change to a good of subheading 2711.12 through 2711.14 from within that subheading or any other subheading, including another subheading within that group, provided that the non-originating feedstock constitutes no more than 49 percent by volume of the good.
- 2711.19 A change to subheading 2711.19 from any other subheading, except from subheading 2711.29.
- 2711.21 A change to subheading 2711.21 from any other subheading, except from subheading 2711.11.

4. Modification des règles d'origine suivantes :

27.05-27.09 : Les positions 27.05 à 27.09 et la règle d'origine qui s'y applique sont remplacées par ce qui suit :

- 27.05-27.06 Un changement aux positions 27.05 à 27.06 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.
- 2707.10-2707.99 Un changement aux sous-positions 2707.10 à 2707.99 de toute autre position; ou
Un changement aux sous-positions 2707.10 à 2707.99 de toute autre sous-position à l'intérieur de la position 27.07, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que le produit découlant d'un tel changement soit le résultat d'une réaction chimique.
- 27.08-27.09 Un changement aux positions 27.08 à 27.09 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.

27.10 : Les règles d'origine qui s'appliquent à la position 27.10 sont remplacées par ce qui suit :

- 27.10 Un changement à la position 27.10 de toute autre position, sauf des positions 27.11 à 27.15;
Production de tout produit à l'intérieur de la position 27.10 par distillation atmosphérique, distillation sous vide, hydrotraitement catalytique, reformage catalytique, alkylation, craquage catalytique, craquage thermique, cokage ou isomérisation; ou
Production de tout produit à l'intérieur de la position 27.10 découlant d'un mélange direct, à la condition que (1) les matières non originaires figurent au chapitre 27, (2) qu'aucune composante des matières non originaires ne soit classée dans la position 22.07 et (3) que les matières non originaires ne constituent pas plus de 25 p. 100 du volume du produit.

27.11-27.15 : Les positions 27.11 à 27.15 et la règle d'origine qui s'y applique sont remplacées par ce qui suit :

- 2711.11 Un changement à un produit de la sous-position 2711.11 de cette sous-position ou de toute autre sous-position, à la condition que les charges d'alimentation non originaires ne constituent pas plus de 49 p. 100 du volume du produit.
- 2711.12-2711.14 Un changement à un produit des sous-positions 2711.12 à 2711.14 de cette sous-position ou de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe, à la condition que les charges d'alimentation non originaires ne constituent pas plus de 49 p. 100 du volume du produit.
- 2711.19 Un changement à la sous-position 2711.19 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2711.29.
- 2711.21 Un changement à la sous-position 2711.21 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2711.11.

2711.29	A change to subheading 2711.29 from any other subheading, except from subheading 2711.12 through 2711.21.	2711.29	Un changement à la sous-position 2711.29 de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 2711.12 à 2711.21.
27.12	A change to heading 27.12 from any other heading. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	27.12	Un changement à la position 27.12 de toute autre position. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
2713.11–2713.12	A change to subheading 2713.11 through 2713.12 from any other heading. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	2713.11-2713.12	Un changement aux sous-positions 2713.11 à 2713.12 de toute autre position. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
2713.20	A change to a good of subheading 2713.20 from within that subheading or any other subheading, provided that the non-originating feedstock constitutes no more than 49 percent by volume of the good.	2713.20	Un changement à un produit de la sous-position 2713.20 de cette sous-position ou de toute autre sous-position, à la condition que les charges d'alimentation non originaires ne constituent pas plus de 49 p. 100 du volume du produit.
2713.90	A change to subheading 2713.90 from any other heading, except from heading 27.10 through 27.12, subheading 2713.11 through 2713.20 or heading 27.14 through 27.15. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	2713.90	Un changement à la sous-position 2713.90 de toute autre position, sauf des positions 27.10 à 27.12, des sous-positions 2713.11 à 2713.20 ou des positions 27.14 à 27.15. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
27.14	A change to heading 27.14 from any other heading. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>	27.14	Un changement à la position 27.14 de toute autre position. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
27.15	A change to heading 27.15 from any other heading, except from subheading 2713.20 or heading 27.14.	27.15	Un changement à la position 27.15 de toute autre position, sauf de la sous-position 2713.20 ou de la position 27.14.

Leather

Chapter 41, 41.14: Delete the rule of origin applicable to heading 41.14 and replace with the following:

41.14	A change to heading 41.14 from heading 41.01 through 41.03, subheading 4105.10, 4106.21, 4106.31 or 4106.91 or any other chapter.
-------	---

Woven Cotton Boxer Shorts

6207.11: Delete heading 62.06–62.10 and the rule of origin applicable thereto and replace with the following:

62.06	A change to heading 62.06 from any other chapter, except from heading 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or heading 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the Parties. <i>(Formatting only—no change in intent)</i>
-------	---

6207.11 Note: *Men's or boys' boxer shorts of cotton shall be considered to originate if they are both cut and sewn or otherwise assembled in the*

Cuir

Chapitre 41, 41.14 : La règle d'origine qui s'applique à la position 41.14 est remplacée par ce qui suit :

41.14	Un changement à la position 41.14 des positions 41.01 à 41.03, des sous-positions 4105.10, 4106.21, 4106.31 ou 4106.91, ou de tout autre chapitre.
-------	--

Caleçons boxeurs de coton tissé

6207.11 : Les positions 62.06 à 62.10 et la règle d'origine qui s'y applique sont remplacées par ce qui suit :

62.06	Un changement à la position 62.06 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 et 53.08 ou 53.10 et 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16, 58.01 et 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que la marchandise soit taillée et cousue ou autrement assemblée sur le territoire de l'une ou plusieurs des Parties. <i>(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)</i>
-------	--

6207.11 Note : *Les caleçons boxeurs de coton pour hommes et garçonnetts seront considérés comme originaires s'ils sont taillés et cousus ou*

territory of one or more of the Parties and if the plain weave fabric of the outer shell, exclusive of waistbands, is wholly of one or more of the following:

- (a) Fabrics of subheading 5208.41, yarn-dyed, with a fiber content of 100 percent cotton, 95 to 100 grams per square meter, of average yarn number¹ 37 to 42 metric;
- (b) Fabrics of subheading 5208.42, yarn-dyed, with a fiber content of 100 percent cotton, 100 to 105 grams per square meter, of average yarn number 47 to 53 metric;
- (c) Fabrics of subheading 5208.51, printed, with a fiber content of 100 percent cotton, 93 to 97 grams per square meter, of average yarn number 38 to 42 metric;
- (d) Fabrics of subheading 5208.52, printed, with a fiber content of 100 percent cotton, 112 to 118 grams per square meter, of average yarn number 38 to 42 metric;
- (e) Fabrics of subheading 5210.11, greige, with a fiber content of 51 to 60 percent cotton, 49 to 40 percent polyester, 100 to 112 grams per square meter, of average yarn number 55 to 65 metric;
- (f) Fabrics of subheading 5210.41, yarn-dyed, with a fiber content of 51 to 60 percent cotton, 49 to 40 percent polyester, 77 to 82 grams per square meter, of average yarn number 43 to 48 metric;
- (g) Fabrics of subheading 5210.41, yarn-dyed, with a fiber content of 51 to 60 percent cotton, 49 to 40 percent polyester, 85 to 90 grams per square meter, of average yarn number 69 to 75 metric;
- (h) Fabrics of subheading 5210.51, printed, with a fiber content of 51 to 60 percent cotton, 49 to 40 percent polyester, 107 to 113 grams per square meter, of average yarn number 33 to 37 metric;
- (i) Fabrics of subheading 5210.51, printed, with a fiber content of 51 to 60 percent cotton, 49 to 40 percent polyester, 92 to 98 grams per square meter, of average yarn number 43 to 48 metric; or
- (j) Fabrics of subheading 5210.51, printed, with a fiber content of 51 to 60 percent cotton, 49 to 40 percent polyester, 105 to 112 grams per square meter, of average yarn number 50 to 60 metric.

A change to subheading 6207.11 from any other chapter, except from heading 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or heading 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut and sewn

autrement assemblés sur le territoire de l'une ou plusieurs des Parties et si l'étoffe extérieure, ceinture montée mise à part, est entièrement fabriquée d'au moins un des tissus suivants :

- a) Tissus de la sous-position 5208.41, teints en fils, faits entièrement de coton, pesant de 95 à 100 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils¹ varie de 37 à 42;
- b) Tissus de la sous-position 5208.42, teints en fils, faits entièrement de coton, pesant de 100 à 105 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 47 à 53;
- c) Tissus de la sous-position 5208.51, imprimés, faits entièrement de coton, pesant de 93 à 97 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 38 à 42;
- d) Tissus de la sous-position 5208.52, imprimés, faits entièrement de coton, pesant de 112 à 118 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 38 à 42;
- e) Tissus de la sous-position 5210.11, écrus, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 100 à 112 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 55 à 65;
- f) Tissus de la sous-position 5210.41, teints en fils, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 77 à 82 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 43 à 48;
- g) Tissus de la sous-position 5210.41, teints en fils, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 85 à 90 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 69 à 75;
- h) Tissus de la sous-position 5210.51, imprimés, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 107 à 113 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 33 à 37;
- i) Tissus de la sous-position 5210.51, imprimés, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 92 à 98 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 43 à 48; ou
- j) Tissus de la sous-position 5210.51, imprimés, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 105 à 112 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 50 à 60.

¹ For definition of "average yarn number" see Annex 300-B, Section 10.

¹ Pour la définition de l'expression « numéro moyen des fils », voir l'annexe 300-B, section 10.

or otherwise assembled in the territory of one or more of the Parties.
(*Formatting only—no change in intent*)

Un changement à la sous-position 6207.11 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 et 53.08 ou 53.10 et 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16, 58.01 et 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que la marchandise soit taillée et cousue ou autrement assemblée sur le territoire de l'une ou plusieurs des Parties.

(*Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé*)

6207.19–6207.99 A change to subheading 6207.19 through 6207.99 from any other chapter, except from heading 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or heading 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the Parties.
(*Formatting only—no change in intent*)

6207.19-6207.99 Un changement aux sous-positions 6207.19 à 6207.99 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 et 53.08 ou 53.10 et 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16, 58.01 et 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que la marchandise soit taillée et cousue ou autrement assemblée sur le territoire de l'une ou plusieurs des Parties.

(*Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé*)

62.08–62.10 A change to heading 62.08 through 62.10 from any other chapter, except from heading 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or heading 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the Parties.
(*Formatting only—no change in intent*)

62.08-62.10 Un changement aux positions 62.08 à 62.10 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 et 53.08 ou 53.10 et 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16, 58.01 et 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que la marchandise soit taillée et cousue ou autrement assemblée sur le territoire de l'une ou plusieurs des Parties.

(*Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé*)

Aluminium

Chapter 76, 76.01–76.03, 76.04–76.06: Delete headings 76.01–76.03 and 76.04–76.06 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

76.01 A change to heading 76.01 from any other chapter.
(*Formatting only—no change in intent*)

76.02 A change to heading 76.02 from any other heading.

76.03 A change to heading 76.03 from any other chapter.
(*Formatting only—no change in intent*)

76.04 A change to heading 76.04 from any other heading.

76.05 A change to heading 76.05 from any other heading, except from heading 76.04; or
A change to heading 76.05 from heading 76.04, whether or not there is also a change from any other heading, provided that, if bar or rod is used, the cross-sectional area of the bar or rod is reduced by at least 50 percent.

76.06 A change to heading 76.06 from any other heading.

Aluminium

Chapitre 76, 76.01-76.03, 76.04-76.06 : Les positions 76.01 à 76.03 et 76.04 à 76.06 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

76.01 Un changement à la position 76.01 de tout autre chapitre.

(*Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé*)

76.02 Un changement à la position 76.02 de toute autre position.

76.03 Un changement à la position 76.03 de tout autre chapitre.

(*Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé*)

76.04 Un changement à la position 76.04 de toute autre position.

76.05 Un changement à la position 76.05 de toute autre position, sauf la position 76.04; ou

Un changement à la position 76.05 de la position 76.04, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que, si une barre est utilisée, sa section transversale soit réduite d'au moins 50 p. 100.

76.06 Un changement à la position 76.06 de toute autre position.

Chapter 76, 76.14: Delete the rule of origin applicable to heading 76.14 and replace with the following:

- 76.14 A change to heading 76.14 from any other heading, except from heading 76.05; or
 A change to heading 76.14 from heading 76.05, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
 (a) 60 percent where the transaction value method is used, or
 (b) 50 percent where the net cost method is used.

Diesel Engines

Chapter 84, 84.07–84.08: Delete headings 84.07–84.08 and the rule of origin applicable thereto and replace with the following:

- 84.07 A change to heading 84.07 from any other heading provided there is a regional value content of not less than:
 (a) 60 percent where the transaction value method is used, or
 (b) 50 percent where the net cost method is used.
(Formatting only—no change in intent)

- 8408.10–8408.20 A change to subheading 8408.10 through 8408.20 from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
 (a) 60 percent where the transaction value method is used, or
 (b) 50 percent where the net cost method is used.
(Formatting only—no change in intent)

- 8408.90 A change to subheading 8408.90 from any other heading.

Other Gas Turbines and Parts

Chapter 84, 8411.11–8411.82, 8411.99: Delete the rules of origin applicable to subheading 8411.11–8411.82 and 8411.91–8411.99 and replace with the following:

- 8411.11–8411.82 A change to subheading 8411.11 through 8411.82 from any subheading outside that group.
 8411.91 A change to subheading 8411.91 from any other heading.
(Formatting only—no change in intent)
 8411.99 A change to subheading 8411.99 from any other heading; or
 No required change in tariff classification to subheading 8411.99, provided there is a regional value content of not less than:
 (a) 60 percent where the transaction value method is used, or
 (b) 50 percent where the net cost method is used.

Chapitre 76, 76.14 : La règle d'origine applicable à la position 76.14 est remplacée par ce qui suit :

- 76.14 Un changement à la position 76.14 de toute autre position, sauf la position 76.05; ou
 Un changement à la position 76.14 de la position 76.05, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
 a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Moteurs diesels

Chapitre 84, 84.07-84.08 : Les positions 84.07 à 84.08 et la règle d'origine qui s'y applique sont remplacées par ce qui suit :

- 84.07 Un changement à la position 84.07 de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
 a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)

- 8408.10-8408.20 Un changement aux sous-positions 8408.10 à 8408.20 de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
 a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)

- 8408.90 Un changement à la sous-position 8408.90 de toute autre position.

Autres turbines à gaz et pièces

Chapitre 84, 8411.11-8411.82, 8411.99 : Les règles d'origine qui s'appliquent aux sous-positions 8411.11 à 8411.82 et 8411.91 à 8411.99 sont remplacées par ce qui suit :

- 8411.11-8411.82 Un changement aux sous-positions 8411.11 à 8411.82 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe.
 8411.91 Un changement à la sous-position 8411.91 de toute autre position.
(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)
 8411.99 Un changement à la sous-position 8411.99 de toute autre position; ou
 Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à la sous-position 8411.99, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
 a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Valves

Chapter 84, 8481.40–8481.80: Delete subheading 8481.10–8481.80 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

- 8481.10–8481.30 A change to subheading 8481.10 through 8481.30 from any other heading; or
A change to subheading 8481.10 through 8481.30 from subheading 8481.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- 60 percent where the transaction value method is used, or
 - 50 percent where the net cost method is used.
- (Formatting only—no change in intent)*
- 8481.40–8481.80 A change to subheading 8481.40 through 8481.80 from any other heading; or
A change to subheading 8481.40 through 8481.80 from subheading 8481.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- 45 percent where the transaction value method is used, or
 - 35 percent where the net cost method is used.

Parts for Electric Motors and Generators

Chapter 85, 85.03: Delete heading 85.03 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

- 85.03 A change to heading 85.03 from any other heading; or
No required change in tariff classification to heading 85.03, provided there is a regional value content of not less than:
- 60 percent where the transaction value method is used, or
 - 50 percent where the net cost method is used.

Electric Transformers

Chapter 85, 8504.10–8504.23, 8504.32–8504.34: Delete subheadings 8504.10–8504.34 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

- 8504.10 A change to subheading 8504.10 from any other subheading.
- 8504.21–8504.23 A change to subheading 8504.21 through 8504.23 from subheading 8504.90 or any other heading.
- 8504.31 A change to subheading 8504.31 from any other heading; or

Soupapes

Chapitre 84, 8481.40–8481.80 : Les sous-positions 8481.10 à 8481.80 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

- 8481.10–8481.30 Un changement aux sous-positions 8481.10 à 8481.30 de toute autre position; ou
Un changement aux sous-positions 8481.10 à 8481.30 de la sous-position 8481.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 - 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- (Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)*
- 8481.40–8481.80 Un changement aux sous-positions 8481.40 à 8481.80 de toute autre position; ou
Un changement aux sous-positions 8481.40 à 8481.80 de la sous-position 8481.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- 45 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 - 35 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Pièces destinées aux moteurs électriques et aux génératrices

Chapitre 85, 85.03 : La position 85.03 et les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

- 85.03 Un changement à la position 85.03 de toute autre position; ou
Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire de la position 85.03, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit inférieure à :
- 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 - 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Transformateurs électriques

Chapitre 85, 8504.10–8504.23, 8504.32–8504.34 : Les sous-positions 8504.10 à 8504.34 et les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

- 8504.10 Un changement à la sous-position 8504.10 de toute autre sous-position.
- 8504.21–8504.23 Un changement aux sous-positions 8504.21 à 8504.23 de la sous-position 8504.90 ou de toute autre position.
- 8504.31 Un changement à la sous-position 8504.31 de toute autre position; ou

A change to subheading 8504.31 from subheading 8504.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:

- (a) 60 percent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 percent where the net cost method is used.

(Formatting only—no change in intent)

8504.32–8504.34 A change to subheading 8504.32 through 8504.34 from subheading 8504.90 or any other heading.

Un changement à la sous-position 8504.31 de la sous-position 8504.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :

- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

(Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)

8504.32-8504.34 Un changement aux sous-positions 8504.32 à 8504.34 de la sous-position 8504.90 ou de toute autre position.

Primary Cells and Batteries

Chapter 85, 8506.10–8506.40, 8506.50–8506.80, 8506.90: Delete subheadings 8506.10–8506.80, 8506.90 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

8506.10–8506.40 A change to subheading 8506.10 through 8506.40 from any other subheading, including another subheading within that group.

8506.50–8506.80 A change to subheading 8506.50 through 8506.80 from any subheading outside that group.

8506.90 A change to a good of subheading 8506.90 from within that subheading or any other subheading.

Piles et batteries

Chapitre 85, 8506.10-8506.40, 8506.50-8506.80, 8506.90 : Les sous-positions 8506.10 à 8506.80, 8506.90 et les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

8506.10-8506.40 Un changement aux sous-positions 8506.10 à 8506.40 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position dans ce groupe.

8506.50-8506.80 Un changement aux sous-positions 8506.50 à 8506.80 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe.

8506.90 Un changement à un produit de la sous-position 8506.90 de cette sous-position ou de toute autre sous-position.

Electrical Apparatus for Line Telephony

Chapter 85, 8517.11–8517.90: Delete subheading 8517.11, tariff item 8517.19.aa, subheading 8517.19, 8517.21, 8517.22–8517.30, tariff item 8517.50.aa, 8517.50.bb, subheading 8517.50, tariff item 8517.80.aa, subheading 8517.80, tariff items 8517.90.aa through 8517.90.gg, subheading 8517.90 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

8517.11–8517.80 A change to subheading 8517.11 through 8517.80 from any other subheading, including another subheading within that group.

8517.90 A change to subheading 8517.90 from any other subheading; or
No required change in tariff classification to subheading 8517.90, provided there is a regional value content of not less than:
(a) 60 percent where the transaction value method is used, or
(b) 50 percent where the net cost method is used.

Appareils électriques pour la téléphonie par fil

Chapitre 85, 8517.11-8517.90 : La sous-position 8517.11, le numéro tarifaire 8517.19.aa, les sous-positions 8517.19, 8517.21, 8517.22 à 8517.30, les numéros tarifaires 8517.50.aa, 8517.50.bb, la sous-position 8517.50, le numéro tarifaire 8517.80.aa, la sous-position 8517.80, les numéros tarifaires 8517.90.aa à 8517.90.gg, la sous-position 8517.90 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacés par ce qui suit :

8517.11-8517.80 Un changement aux sous-positions 8517.11 à 8517.80 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

8517.90 Un changement à la sous-position 8517.90 de toute autre sous-position; ou
Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à la sous-position 8517.90, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Turntables, Record Players, Cassette Players

Chapter 85, 8519.10–8519.99: Delete subheadings 8519.10–8519.99 and the rule of origin applicable thereto and replace with the following:

8519.10–8519.99 A change to subheading 8519.10 through 8519.99 from any other subheading, including another subheading within that group.

Tourne-disques, électrophones, lecteurs de cassettes

Chapitre 85, 8519.10-8519.99 : Les sous-positions 8519.10 à 8519.99 et la règle d'origine qui s'y applique sont remplacées par ce qui suit :

8519.10-8519.99 Un changement aux sous-positions 8519.10 à 8519.99 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

Transmission Apparatus for Radio Telephony

Chapter 85, 8525.30, 8525.40: Delete the rules of origin applicable to 8525.30 and 8525.40 and replace with the following:

8525.30	
8525.30.aa	A change to tariff item 8525.30.aa from any other tariff item, except from tariff item 8525.30.bb. <i>(Existing rule—no change in intent)</i>
8525.30	A change to subheading 8525.30 from any other subheading.
8525.40	A change to subheading 8525.40 from any other subheading.

Radar Apparatus

Chapter 85, 8526.10, 8526.91–8526.92: Delete subheadings 8526.10, 8526.91–8526.92 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

8526.10–8526.92	A change to subheading 8526.10 through 8526.92 from any other subheading, including another subheading within that group.
-----------------	---

Reception Apparatus for Radio Telephony

Chapter 85, 8527.90: Delete subheading 8527.90 and the rule of origin applicable thereto and replace with the following:

8527.90	A change to subheading 8527.90 from any other subheading.
---------	---

Televisions

Chapter 85, 8528.12.dd, 8528.12.ee: Replace the rules of origin applicable to tariff items 8528.12.dd and 8528.12.ee with the following:

8528.12.dd	A change to tariff item 8528.12.dd from tariff item 8528.12.gg or any other heading, except from tariff item 8540.11.cc, 8540.11.dd or 8540.91.aa.
8528.12.ee	A change to tariff item 8528.12.ee from tariff item 8528.12.gg or any other heading, except from tariff item 8540.12.bb or 8540.91.aa.

Chapter 85, 8528.21.dd, 8528.21.ee: Replace the rules of origin applicable to tariff items 8528.21.dd and 8528.21.ee with the following:

8528.21.dd	A change to tariff item 8528.21.dd from tariff item 8528.21.gg or any other heading, except from tariff item 8540.11.cc, 8540.11.dd or 8540.91.aa.
8528.21.ee	A change to tariff item 8528.21.ee from tariff item 8528.21.gg or any other heading, except from tariff item 8540.12.bb or 8540.91.aa.

Appareils d'émission pour la radiotéléphonie

Chapitre 85, 8525.30, 8525.40 : Les règles d'origine applicables à 8525.30 et à 8525.40 sont remplacées par ce qui suit :

8525.30	
8525.30.aa	Un changement au numéro tarifaire 8525.30.aa de tout autre numéro tarifaire, sauf du numéro tarifaire 8525.30.bb. <i>(Règle existante — le contenu demeure inchangé)</i>
8525.30	Un changement à la sous-position 8525.30 de toute autre sous-position.
8525.40	Un changement à la sous-position 8525.40 de toute autre sous-position.

Appareils de radiodétection

Chapitre 85, 8526.10, 8526.91–8526.92 : Les sous-positions 8526.10, 8526.91 à 8526.92 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

8526.10–8526.92	Un changement aux sous-positions 8526.10 à 8526.92 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
-----------------	--

Appareils récepteurs de radiotéléphonie

Chapitre 85, 8527.90 : La sous-position 8527.90 et la règle d'origine qui s'y applique sont remplacées par ce qui suit :

8527.90	Un changement à la sous-position 8527.90 de toute autre sous-position.
---------	--

Télévisions

Chapitre 85, 8528.12.dd, 8528.12.ee : Les règles d'origine applicables aux numéros tarifaires 8528.12.dd et 8528.12.ee sont remplacées par ce qui suit :

8528.12.dd	Un changement au numéro tarifaire 8528.12.dd du numéro tarifaire 8528.12.gg ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.11.cc, 8540.11.dd ou 8540.91.aa.
8528.12.ee	Un changement au numéro tarifaire 8528.12.ee du numéro tarifaire 8528.12.gg ou de toute autre position, sauf du numéro tarifaire 8540.12.bb ou 8540.91.aa.

Chapitre 85, 8528.21.dd, 8528.21.ee : Les règles d'origine applicables aux numéros tarifaires 8528.21.dd et 8528.21.ee sont remplacées par ce qui suit :

8528.21.dd	Un changement au numéro tarifaire 8528.21.dd du numéro tarifaire 8528.21.gg ou de toute autre position, sauf les numéros tarifaires 8540.11.cc, 8540.11.dd ou 8540.91.aa.
8528.21.ee	Un changement au numéro tarifaire 8528.21.ee du numéro tarifaire 8528.21.gg ou de toute autre position, sauf du numéro tarifaire 8540.12.bb ou 8540.91.aa.

Chapter 85, 8528.30.ee: Replace the rules of origin applicable to tariff item 8528.30.ee with the following:

8528.30.ee A change to tariff item 8528.30.ee from tariff item 8528.30.gg or any other heading, except from tariff item 8540.12.bb or 8540.91.aa.

Electric Sound or Visual Signaling Apparatus

Chapter 85, 8531.10, 8531.20: Delete subheadings 8531.10 and 8531.20 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

8531.10-8531.20 A change to subheading 8531.10 through 8531.20 from any other subheading, including another subheading within that group.

Alarms

Chapter 85, 8531.80: Delete the rules of origin applicable to subheading 8531.80 and replace with the following:

8531.80 A change to subheading 8531.80 from any other subheading.

Thermionic, Cold Cathode or Photocathode Tubes

Chapter 85, 8540.40-8540.60, 8540.71-8540.79, 8540.81-8540.89: Delete subheadings 8540.40-8540.60, 8540.71-8540.79 and 8540.81-8540.89 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

8540.40-8540.60 A change to subheading 8540.40 through 8540.60 from any subheading outside that group.

8540.71-8540.89 A change to subheading 8540.71 through 8540.89 from any other subheading, including another subheading within that group.

Electrical Machines and Apparatus

Chapter 85, 8543.11-8543.19, 8543.20-8543.30 and 8543.40-8543.89: Delete subheadings 8543.11-8543.81, tariff item 8543.89.aa and subheading 8543.89 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

8543.11-8543.19 A change to subheading 8543.11 through 8543.19 from any subheading outside that group.

8543.20-8543.30 A change to subheading 8543.20 through 8543.30 from any other subheading, including another subheading within that group.

8543.40-8543.89 A change to subheading 8543.40 through 8543.89 from any subheading outside that group.

Insulator Conductors

Chapter 85, 8544.51: Delete the rules of origin applicable to subheading 8544.11-8544.60 and replace with the following:

Chapitre 85, 8528.30.ee : Remplacer les règles d'origine applicables au numéro tarifaire 8528.30.ee par ce qui suit :

8528.30.ee Un changement au numéro tarifaire 8528.30.ee du numéro tarifaire 8528.30.gg ou de toute autre position, sauf le numéro tarifaire 8540.12.bb ou 8540.91.aa.

Appareils électriques de signalisation acoustique ou visuelle

Chapitre 85, 8531.10, 8531.20 : Les sous-positions 8531.10 et 8531.20 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

8531.10-8531.20 Un changement aux sous-positions 8531.10 à 8531.20 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

Avertisseurs

Chapitre 85, 8531.80 : Les règles d'origine applicables à la sous-position 8531.80 sont remplacées par ce qui suit :

8531.80 Un changement à la sous-position 8531.80 de toute autre sous-position.

Tubes thermioniques, à cathode froide et à photocathode

Chapitre 85, 8540.40-8540.60, 8540.71-8540.79, 8540.81-8540.89 : Les sous-positions 8540.40 à 8540.60, 8540.71 à 8540.79 et 8540.81 à 8540.89 ainsi que les règles d'origines qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

8540.40-8540.60 Un changement aux sous-positions 8540.40 à 8540.60 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe.

8540.71-8540.89 Un changement aux sous-positions 8540.71 à 8540.89 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

Machines et appareils électriques

Chapitre 85, 8543.11-8543.19, 8543.20-8543.30 et 8543.40-8543.89 : Les sous-positions 8543.11 à 8543.81, le numéro tarifaire 8543.89.aa et la sous-position 8543.89 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacés par ce qui suit :

8543.11-8543.19 Un changement aux sous-positions 8543.11 à 8543.19 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe.

8543.20-8543.30 Un changement aux sous-positions 8543.20 à 8543.30 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

8543.40-8543.89 Un changement aux sous-positions 8543.40 à 8543.89 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe.

Conducteurs diélectriques

Chapitre 85, 8544.51 : Les règles d'origine applicables aux sous-positions 8544.11 à 8544.60 sont remplacées par ce qui suit :

- 8544.11–8544.60 A change to subheading 8544.11 through 8544.60 from any subheading outside that group; or
- A change to subheading 8544.11 through 8544.60 from any other subheading within that group, whether or not there is also a change from any subheading outside that group, provided there is a regional value content of not less than:
- 45 percent where the transaction value method is used, or
 - 35 percent where the net cost method is used.

- 8544.11-8544.60 Un changement aux sous-positions 8544.11 à 8544.60 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe; ou
- Un changement aux sous-positions 8544.11 à 8544.60 de toute autre sous-position à l'intérieur de ce groupe, qu'il y ait ou non également un changement de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- 45 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 - 35 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Rail Locomotives

Chapter 86, 86.01, 86.02: Delete heading 86.01–86.06 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

- 86.01–86.02 A change to heading 86.01 through 86.02 from any other heading.
- 86.03–86.06 A change to heading 86.03 through 86.06 from any other heading, including another heading within that group, except from heading 86.07; or
- A change to heading 86.03 through 86.06 from heading 86.07, whether or not there is also a change from any other heading, including another heading within that group, provided there is a regional value content of not less than:
- 60 percent where the transaction value method is used, or
 - 50 percent where the net cost method is used.
- (Formatting only—no change in intent)*

Truck Assemblies

Chapter 86, 8607.11–8607.12: Delete the rule of origin applicable to subheading 8607.11–8607.12 and replace with the following:

- 8607.11–8607.12 A change to subheading 8607.11 through 8607.12 from any subheading outside that group.

Locomotive Parts

Chapter 86, 8607.21–8607.99: Delete the rule of origin applicable to subheading 8607.21–8607.99 and replace with the following:

- 8607.21–8607.99 A change to subheading 8607.21 through 8607.99 from any other heading; or
- No required change in tariff classification to any of subheading 8607.21 through 8607.99 provided there is a regional value content of not less than:
- 60 percent where the transaction value method is used, or

Locomotives et locotracteurs

Chapitre 86, 86.01, 86.02 : Les positions 86.01 à 86.06 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

- 86.01-86.02 Un changement aux positions 86.01 à 86.02 de toute autre position.
- 86.03-86.06 Un changement aux positions 86.03 à 86.06 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe, sauf de la position 86.07; ou
- Un changement aux positions 86.03 à 86.06 de la position 86.07, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, y compris une autre position de ce groupe, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 - 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- (Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)*

Bogies

Chapitre 86, 8607.11-8607.12 : La règle d'origine applicable aux sous-positions 8607.11 à 8607.12 est remplacée par ce qui suit :

- 8607.11-8607.12 Un changement aux sous-positions 8607.11 à 8607.12 de toute sous-position à l'extérieur du groupe.

Parties de locomotives ou de locotracteurs

Chapitre 86, 8607.21-8607.99 : La règle d'origine applicable aux sous-positions 8607.21 à 8607.99 est remplacée par ce qui suit :

- 8607.21-8607.99 Un changement aux sous-positions 8607.21 à 8607.99 de toute autre position; ou
- Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire de l'une ou l'autre des sous-positions 8607.21 à 8607.99, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou

- (b) 50 percent where the net cost method is used.

- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Electrocardiographs, and Parts and Accessories Thereof

Chapter 90, 9018.11–9018.90: Delete tariff item 9018.11.aa, subheadings 9018.11, 9018.12–9018.14, tariff item 9018.19.aa, subheadings 9018.19, 9018.20–9018.50, tariff item 9018.90.aa and subheading 9018.90 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

- 9018.11–9018.90 A change to a good of any of subheading 9018.11 through 9018.90 from any other good within that subheading or any other subheading, including another subheading within that group.

Électrocardiographes et leurs parties et accessoires

Chapitre 90, 9018.11-9018.90 : Le numéro tarifaire 9018.11.aa, les sous-positions 9018.11, 9018.12 à 9018.14, le numéro tarifaire 9018.19.aa, les sous-positions 9018.19, 9018.20 à 9018.50, le numéro tarifaire 9018.90.aa et la sous-position 9018.90 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacés par ce qui suit :

- 9018.11-9018.90 Un changement à un produit de l'une ou l'autre des sous-positions 9018.11 à 9018.90 de tout autre produit de cette sous-position ou de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

Medical Appliances and Apparatus

Chapter 90, 9022.12–9022.30: Delete subheading 9022.12–9022.14, 9022.19, 9022.21, 9022.29–9022.30 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

- 9022.12–9022.30 A change to subheading 9022.12 through 9022.30 from any other subheading, including another subheading within that group; or
No required change in tariff classification to any of subheading 9022.12 through 9022.30, provided there is a regional value content of not less than:
- 60 percent where the transaction value method is used, or
 - 50 percent where the net cost method is used.

Appareils médicaux

Chapitre 90, 9022.12-9022.30 : Les sous-positions 9022.12 à 9022.14, 9022.19, 9022.21, 9022.29 à 9022.30 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

- 9022.12-9022.30 Un changement aux sous-positions 9022.12 à 9022.30 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe; ou
Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire de l'une ou l'autre des sous-positions 9022.12 à 9022.30, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 - 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Hydrometers and Similar Floating Instruments

Chapter 90, 9025.11–9025.80: Delete the rules of origin applicable to subheading 9025.11–9025.80 and replace with the following:

- 9025.11–9025.80 A change to subheading 9025.11 through 9025.80 from any other heading; or
A change to subheading 9025.11 through 9025.80 from subheading 9025.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- 45 percent where the transaction value method is used, or
 - 35 percent where the net cost method is used.

Aéromètres et instruments flottants similaires

Chapitre 90, 9025.11-9025.80 : Les règles d'origine applicables aux sous-positions 9025.11 à 9025.80 sont remplacées par ce qui suit :

- 9025.11-9025.80 Un changement aux sous-positions 9025.11 à 9025.80 de toute autre position; ou
Un changement aux sous-positions 9025.11 à 9025.80 de la sous-position 9025.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- 45 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 - 35 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Other Instruments and Apparatus for Physical or Chemical Analysis

Chapter 90, 9027.80: Delete tariff item 9027.80.aa and subheading 9027.80 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

- 9027.80 A change to subheading 9027.80 from any other subheading.

Autres instruments et appareils pour analyses physiques ou chimiques

Chapitre 90, 9027.80 : Le numéro tarifaire 9027.80.aa et la sous-position 9027.80 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacés par ce qui suit :

- 9027.80 Un changement à la sous-position 9027.80 de toute autre sous-position.

Automatic Regulating or Controlling Instruments

Chapter 90, 9032.10: Delete subheading 9032.10 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

- 9032.10 A change to subheading 9032.10 from any other heading; or
 A change to a good of subheading 9032.10 from within that subheading or subheading 9032.89 through 9032.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 45 percent where the transaction value method is used, or
 - (b) 35 percent where the net cost method is used.

Time Switches with Clock or Watch Movement or with Synchronous Motor

Chapter 91, 91.01–91.06, 91.07: Delete heading 91.01–91.07 and the rules of origin applicable thereto and replace with the following:

- 91.01–91.06 A change to heading 91.01 through 91.06 from any other chapter; or
 A change to heading 91.01 through 91.06 from heading 91.14, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 percent where the transaction value method is used, or
 - (b) 50 percent where the net cost method is used.
- (Formatting only—no change in intent)*
- 91.07 A change to heading 91.07 from any other chapter; or
 A change to heading 91.07 from heading 91.14, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 45 percent where the transaction value method is used, or
 - (b) 35 percent where the net cost method is used.

Lighters

Chapter 96, 9613.80: Delete the rules of origin applicable to subheading 9613.10–9613.80 and replace with the following:

- 9613.10–9613.80 A change to subheading 9613.10 through 9613.80 from any other chapter; or
 A change to subheading 9613.10 through 9613.80 from subheading 9613.90, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:

Instruments pour la régulation ou le contrôle automatique

Chapitre 90, 9032.10 : La sous-position 9032.10 et les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

- 9032.10 Un changement à la sous-position 9032.10 de toute autre position; ou
 Un changement à un produit de la sous-position 9032.10 de l'intérieur de cette sous-position ou des sous-positions 9032.89 à 9032.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 45 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 - b) 35 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Interrupteurs horaires et autres appareils permettant de déclencher un mécanisme à temps donné, munis d'un mouvement d'horlogerie ou d'un moteur synchrone

Chapitre 91, 91.01-91.06, 91.07 : Les positions 91.01 à 91.07 ainsi que les règles d'origine qui s'y appliquent sont remplacées par ce qui suit :

- 91.01-91.06 Un changement aux positions 91.01 à 91.06 de tout autre chapitre; ou
 Un changement aux positions 91.01 à 91.06 de la position 91.14, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- (Mise en page seulement — le contenu demeure inchangé)*
- 91.07 Un changement à la position 91.07 de tout autre chapitre; ou
 Un changement à la position 91.07 de la position 91.14, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 45 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
 - b) 35 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

Briquets et allumeurs

Chapitre 96, 9613.80 : Les règles d'origine applicables aux sous-positions 9613.10 à 9613.80 sont remplacées par ce qui suit :

- 9613.10-9613.80 Un changement aux sous-positions 9613.10 à 9613.80 de tout autre chapitre; ou
 Un changement aux sous-positions 9613.10 à 9613.80 de la sous-position 9613.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :

- (a) 45 percent where the transaction value method is used, or
- (b) 35 percent where the net cost method is used.

- a) 45 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 35 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

De Minimis for Goods of Section VI, Products of the Chemical or Allied Industries (Chapter 28-38)

Section VI: Add the following footnote:

In applying the provisions of Article 405 to goods of Section VI, the reference to “seven percent” shall be replaced with “ten percent”.

[27-1-o]

Règle de Minimis pour les produits de la section VI, produits des industries chimiques ou des industries connexes (chapitres 28-38)

Section VI : Ajouter la note de bas de page suivante :

Pour l'application des dispositions de l'article 405 aux marchandises de la section VI, la mention « 7 p. 100 » sera remplacée par la mention « 10 p. 100 ».

[27-1-o]

NOTICE OF VACANCY

EXPORT DEVELOPMENT CANADA

President and Chief Executive Officer (full-time position)

Export Development Canada (EDC), one of the largest federal Crown corporations and the premier export lending and insurance provider in Canada, is seeking a dynamic, visionary, and strategic leader to be their new President and Chief Executive Officer.

EDC is a Canadian financial institution devoted exclusively to providing trade financial services to support Canadian exporters and investors in some 200 markets, 130 of which are in developing markets. These developing markets offer a wealth of opportunity for Canadian exporters and investors, but also involve greater risk. EDC helps them assess long-term potential and manage the increased complexity and risk. Last year, Canadian business concluded over \$57 billion in export sales and investments in markets using EDC trade financing services.

Location: Ottawa

As leader of a nine-person executive team for this organization of more than 1 000 employees, the President and CEO will consistently promote the best interests of the corporation and its customers while taking into consideration the views and priorities of its many stakeholders. The candidate will enhance the reputation of EDC as a leading international trade facilitator and continue to foster a culture that reflects its status as one of the top employers in Canada.

An outstanding senior executive with a strong blend of credentials, passion and experience leading large, complex organizations, ideally international and financial in nature, the successful candidate will bring a longer-term vision and a practical, clear approach to leading this landmark institution.

The President and CEO will have built successful and positive relationships with diverse stakeholders, and have a well-developed knowledge of Canada's international markets and trade finance issues. The selected candidate will relate well to both EDC's commercial nature and public policy mandate, and possess the perspective and ability to balance and integrate the two. An outstanding communicator, the President and CEO will participate in the development of government policy in areas of trade and investment and will strengthen the ability of Canadian companies to do business abroad.

AVIS DE POSTE VACANT

EXPORTATION ET DÉVELOPPEMENT CANADA

Président et premier dirigeant (poste à temps plein)

Exportation et développement Canada (EDC), l'une des plus grandes sociétés d'État fédérales et un prestataire de premier choix en matière de service de prêts et d'assurance à l'exportation au Canada, recherche un président et premier dirigeant qui sera un leader dynamique, visionnaire et stratégique.

EDC est une institution financière canadienne qui a pour mandat exclusif de fournir des services de financement du commerce extérieur à l'appui des exportateurs et des investisseurs canadiens sur quelque 200 marchés, dont 130 sont des pays en développement qui offrent quantité de possibilités aux exportateurs et aux investisseurs canadiens, mais qui présentent aussi plus de risques. EDC les aide donc à évaluer le potentiel à long terme et à gérer la complexité et les risques accrus auxquels ils sont confrontés. L'an dernier, les entreprises canadiennes ont réalisé des investissements et des ventes à l'exportation représentant plus de 57 milliards de dollars en recourant aux services de financement du commerce extérieur d'EDC.

Lieu : Ottawa

En sa qualité de responsable d'une équipe de direction de neuf personnes encadrant une organisation de plus de 1 000 employés, le président et premier dirigeant agira en tout temps au mieux des intérêts de la société et de ses clients, tout en tenant compte des points de vue et des priorités des nombreuses parties intéressées. Il aura pour mission de consolider la réputation d'EDC en tant que principal facilitateur du commerce international, tout en continuant à promouvoir une culture qui reflète son statut à titre de l'un des meilleurs employeurs au Canada.

Le titulaire devra être un haut dirigeant hors pair, posséder les titres de compétences nécessaires, être animé de passion et avoir déjà dirigé des organisations complexes et importantes, de préférence des sociétés internationales et financières. Il adoptera une démarche pragmatique et claire, et aura une vision à long terme bien définie à la barre de cette société phare qu'est EDC.

Le président et premier dirigeant saura nouer des relations fructueuses et positives avec les diverses parties intéressées et possèdera des connaissances approfondies sur les marchés internationaux et les questions de financement du commerce au Canada. Reconnaissant la nature commerciale et la mission politique publique d'EDC, il possèdera les connaissances nécessaires et aura les compétences voulues pour équilibrer et intégrer ces deux éléments. Excellent communicateur, il participera à l'élaboration de la politique du gouvernement dans les domaines des échanges commerciaux et des investissements, et à l'accroissement de la capacité des entreprises canadiennes de faire des affaires à l'étranger.

The selected candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region and to travel occasionally across and outside Canada.

Preference will be given to candidates who are proficient in both official languages.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by July 24, 2006, to Mr. Ron Robertson or Ms. Donna Drummond, Ray & Berndtson, 200–29 Beechwood Avenue, Ottawa, Ontario K1M 1M2, 613-749-9599 (fax).

Further details about the corporation and its activities can be found on its Web site at www.edc.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[27-1-o]

NOTICE OF VACANCY

FARM CREDIT CANADA

Chairperson (part-time)

Farm Credit Canada (FCC) is a Crown corporation operating under the authority of the *Farm Credit Canada Act*. FCC provides financing to help Canadian farmers and agribusiness operators grow, diversify and prosper. Operating out of 100 offices located across Canada, the corporation's 1 200 employees are passionate about the business of agriculture. FCC has a healthy loan portfolio of more than \$11 billion, as well as 12 consecutive years of portfolio growth. The corporation also has very high customer loyalty and employee engagement.

The Chairperson presides at meetings of the FCC Board of Directors and participates on all Board sub-committees, providing leadership and empowering the board to direct and oversee the

La personne retenue doit être prête à déménager dans la région de la capitale nationale et à voyager à l'occasion au Canada et à l'étranger.

La préférence sera accordée aux personnes maîtrisant les deux langues officielles.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions et responsabilités officielles, les titulaires de charge publique nommés à un poste à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition à l'exercice de leurs fonctions, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et passifs ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des candidats qualifiés pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 24 juillet 2006 à Monsieur Ron Robertson ou à Madame Donna Drummond, Ray & Berndtson, 29, avenue Beechwood, Pièce 200, Ottawa (Ontario) K1M 1M2, 613-749-9599 (télécopieur).

Des précisions supplémentaires concernant la société et ses activités figurent dans le site Web d'EDC à l'adresse suivante : www.edc.ca.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[27-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

FINANCEMENT AGRICOLE CANADA

Président/présidente du conseil (poste à temps partiel)

Financement agricole Canada (FAC) est une société d'État canadienne qui est régie par la *Loi sur le financement agricole Canada*. FAC offre du financement aux agriculteurs et aux agro-entrepreneurs canadiens afin de les aider à croître, à diversifier leurs activités et à réussir. Passionnés de l'agriculture, les 1 200 membres de son personnel assurent le service à la clientèle à partir d'une centaine de bureaux situés partout au Canada. FAC a un portefeuille de prêts de plus de 11 milliards de dollars et son portefeuille a connu 12 exercices consécutifs de croissance. La société jouit de la grande fidélité de sa clientèle et d'un niveau élevé d'engagement de la part des employés.

Le président ou la présidente préside toutes les réunions du Conseil d'administration de FAC et participe à tous les sous-comités du Conseil. Il fournit un leadership et habilite le Conseil

corporation's operations effectively. Working closely with the President and CEO, the Chairperson has clear knowledge of and appreciation for the distinction in roles between the Board and management. Occasionally, he or she participates in ad hoc meetings with other financial Crowns as well as with stakeholders and other interest groups. The Chairperson also represents FCC at various agriculture, business and community events in support of corporate social responsibility, including community relations activities.

The successful candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of equivalent education, job-related training and experience. In addition, significant board experience (procedures and practices) is required, preferably as Chairperson, or acceptable equivalent experience, as well as experience in dealing with the Government, preferably with senior government officials. The preferred candidate will possess experience in a competitive private sector environment; in particular, experience in the agricultural industry would be an asset. The ideal candidate will have previous managerial experience at the senior executive level.

The qualified candidate will possess knowledge of the roles and responsibilities of the Chairperson, the Board of Directors and the President and CEO. Knowledge of the corporation's mandate, legislative framework and activities is essential. The ideal candidate will be knowledgeable of financial management and of public policy related to the agricultural and agri-business sectors. Furthermore, the preferred candidate must be knowledgeable of key issues facing primary producers in the agri-business industry. Knowledge of regional concerns and how they relate to FCC is necessary.

The ability to develop effective working relationships with the Minister and the Minister's Office, the Deputy Minister and the corporation's partners and stakeholders is necessary. The successful candidate must possess tact, diplomacy, and the ability to manage conflicts, should they arise. The preferred candidate must possess the ability to lead the corporation's quest for high performance and champion the corporation's values and cultural practices. The ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the board to seize opportunities or solve problems is important. The chosen candidate must be able to foster debate and discussion among board members and facilitate consensus. Excellent leadership, managerial and motivational skills are required. The suitable candidate must possess strong ethical standards, sound judgment, superior interpersonal skills, and integrity. In addition, the selected candidate must possess superior communication skills, both written and oral, and the ability to act as a spokesperson in dealing with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The successful candidate must be prepared to commit to a minimum of 36 days per year, including six board meetings, most of which are held at FCC Corporate Offices in Regina, Saskatchewan. Meetings are a full day, with committee meetings scheduled for the preceding day. Additional time is required for travel if the Chair is located outside Regina.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

à diriger et à superviser de manière efficace les opérations de la société. Travaillant en étroite collaboration avec le président-directeur général, le président ou la présidente connaît bien et apprécie la distinction des rôles que jouent le Conseil et la direction. Il ou elle participe à l'occasion à des réunions spéciales avec d'autres sociétés d'État qui œuvrent dans le secteur financier, de même qu'avec des intervenants et d'autres groupes d'intérêt. Le président ou la présidente représente également FAC lors d'événements en rapport à l'agriculture, aux affaires et à la communauté et ce, conformément à la responsabilité sociale de la société, qui inclut les activités liées aux relations communautaires.

Le titulaire de ce poste doit détenir un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et d'expérience. L'expérience importante au sein d'un conseil d'administration (procédures et pratiques), de préférence en tant que président ou présidente, ou une équivalence d'expérience acceptable, ainsi que l'expérience importante auprès du Gouvernement, de préférence auprès de hauts fonctionnaires, sont requises. La personne sélectionnée doit posséder de l'expérience dans une entreprise concurrentielle du secteur privé; de l'expérience dans le domaine agricole serait un atout. La personne retenue doit posséder de l'expérience de la gestion en tant que cadre supérieur.

Le titulaire de ce poste doit connaître le rôle et les responsabilités du président ou de la présidente du conseil, du conseil d'administration, et du président-directeur général. La connaissance du mandat de la société, de son cadre législatif et de ses activités est nécessaire. La personne retenue doit posséder une connaissance approfondie en gestion financière ainsi que des politiques publiques reliées aux domaines de l'agriculture et de l'agro-entreprise. Elle doit notamment posséder la connaissance des enjeux importants auxquels font face les producteurs primaires dans le domaine de l'agro-entreprise. La connaissance des préoccupations régionales et comment elles se situent par rapport à FAC est requise.

La capacité d'établir des relations de travail efficaces avec le ministre et son cabinet, le sous-ministre, les partenaires de la société d'État et les intervenants est nécessaire. La personne retenue doit faire preuve de tact et de diplomatie, et doit posséder la capacité de gérer les conflits, le cas échéant. Le titulaire de ce poste doit posséder la capacité de mener la société de façon à atteindre un rendement supérieur et de promouvoir les pratiques culturelles et les valeurs de la société. La capacité de prévoir les questions émergentes et élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir les occasions ou de résoudre les problèmes est importante. Elle doit être capable de favoriser le débat et la discussion entre les membres du conseil et faciliter le consensus. D'excellentes compétences en leadership, en gestion et en motivation sont requises. La personne choisie devra aussi avoir des normes d'éthiques élevées, un jugement équilibré, de l'entregent et de l'intégrité. De plus, elle devra posséder la capacité de communiquer efficacement de vive voix et par écrit, et d'agir comme porte-parole auprès des intervenants, des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

La connaissance des deux langues officielles du Canada est un atout.

Le candidat retenu doit être disposé à accorder un minimum de 36 jours par an à ses fonctions, y compris six réunions du Conseil qui ont lieu, pour la plupart, au siège social de FAC à Regina (Saskatchewan). Les réunions durent toute la journée et des réunions de comité ont lieu le jour auparavant. Il est essentiel d'allouer du temps additionnel pour le déplacement, si le président ou la présidente ne réside pas à Regina.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

The selected candidate will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by July 24, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

We thank all who apply and advise that only those candidates selected for an interview will be contacted.

Further details about the corporation and its activities can be found on its Web site at www.fcc.ca.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[27-1-o]

NOTICE OF VACANCY

PUBLIC SERVICE LABOUR RELATIONS BOARD

Chairperson (full-time position)

The Public Service Labour Relations Board (the Board) is a quasi-judicial independent tribunal, established by the *Public Service Labour Relations Act*, responsible for the administration of the collective bargaining and grievance adjudication systems applicable to the federal public service, to Parliament and to the Yukon teachers and public servants. It also provides conflict resolution services to unions and federal public service employers during collective bargaining, as well as compensation analysis and research services necessary to provide objective data to parties for collective bargaining and to the public. Finally, when a proceeding is brought before the Board, mediation services are offered to help parties resolve their differences without resorting to a formal hearing.

The Chairperson is the Chief Executive Officer of the Board; the Chairperson provides strategic leadership, direction, supervision, and oversees the conduct of arbitration, mediation and compensation analysis and research services in order to promote the Board's objectivity and integrity. The Board is accountable for its activities to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

La personne retenue sera assujettie aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Pour obtenir un exemplaire du code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cet avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 24 juillet 2006, au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Nous remercions d'avance ceux et celles qui auront soumis une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

Des précisions supplémentaires concernant la société et ses activités figurent au site Web de FAC à l'adresse suivante : www.fac.ca.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[27-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT

COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Président ou présidente (poste à temps plein)

La Commission des relations de travail dans la fonction publique (la Commission) est un tribunal indépendant quasi judiciaire, établi par la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, chargé de l'administration des régimes de négociation collective et d'arbitrage des griefs applicables à la fonction publique fédérale et au Parlement, ainsi qu'aux enseignants et aux fonctionnaires du Yukon. Elle fournit également des services de règlement des différends lors de négociations collectives, entre syndicats et employeurs de la fonction publique du Canada, ainsi que des services d'analyse et de recherche sur la rémunération, dont le but est de fournir des données objectives aux parties à la négociation collective et au public. Enfin, lorsqu'une procédure est logée devant la Commission, des services de médiation sont offerts afin d'aider les parties à résoudre leurs différends sans recourir à une audience formelle.

Le président est le premier dirigeant de la Commission; le président ou la présidente en assure le leadership stratégique, la direction, la supervision et la conduite des services d'arbitrage, de médiation et d'analyse et de recherche sur la rémunération, de façon à promouvoir l'objectivité et l'intégrité de la Commission. La Commission rend compte de ses activités au Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien.

Location: National Capital Region

The successful candidate must have a Bachelor of Laws from a recognized university and significant managerial experience at the senior executive level. The ideal candidate must have pertinent experience in labour law and in labour relations, in the operation of a quasi-judicial tribunal and in the interpretation and application of legislation within the context of a quasi-judicial decision.

The selected candidate must have extensive knowledge of the Board's mandate, the *Public Service Labour Relations Act* and the related federal legislation. The preferred candidate must have knowledge of legal principles applicable to labour law, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, human rights as well as the legislative framework governing the labour relations in the federal public service and in Parliament. The qualified candidate must possess knowledge of the procedures and practices involved in conducting a quasi-judicial hearing and the legal principles involved, particularly as they relate to evidence, legal interpretation and natural justice. Furthermore, knowledge of the practices and principles underlying collective bargaining, mediation and conflict resolution, as well as good management principles and practices is essential.

The suitable candidate must possess good interpersonal skills and be able to lead and manage a public sector tribunal and define its strategies and objectives. In addition, the ability to guide the Board in carrying out its mandate in accordance with the *Public Service Labour Relations Act* is important. The chosen candidate must be able to interpret the provisions of various statutes, regulations, policies and other documents in a quasi-judicial context and to assess the relevance of precedents in order to render decisions. The candidate must demonstrate impartiality and be able to analyze differing opinions and complex situations with a view to making recommendations that are fair and equitable. Proven ability to communicate effectively, orally and in writing, and work within tight deadlines is imperative. The ideal candidate must have sound judgment, discretion, tact, and adhere to high ethical standards.

Proficiency in both official languages is preferred.

To be eligible, the successful candidate must

- be a Canadian citizen within the meaning of the *Citizenship Act* or a permanent resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Act*;
- be prepared to relocate in the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance;
- be willing to travel regularly across Canada;
- not hold any other office or employment under the employer nor be a member of or hold office or employment under an employee organization certified as a bargaining agent; and
- not carry on any activity inconsistent with the person's functions.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming official duties, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also

Lieu : Région de la capitale nationale

La personne retenue doit posséder un baccalauréat en droit d'une université reconnue et aura acquis une expérience importante en gestion au niveau de cadre supérieur. Elle aura une expérience pertinente dans les domaines du droit du travail et des relations de travail, du fonctionnement d'un tribunal quasi judiciaire et de l'interprétation et de l'application des lois dans un contexte de décision quasi judiciaire.

La personne sélectionnée aura une connaissance approfondie du mandat de la Commission, de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et des lois fédérales connexes. Elle doit connaître les principes juridiques applicables au droit du travail, la Charte canadienne des droits et des libertés, les droits de la personne, de même que le cadre législatif régissant les relations de travail dans la fonction publique fédérale et au Parlement. La personne retenue doit aussi connaître les procédures et les pratiques applicables à la tenue d'une audience quasi judiciaire et les principes juridiques en cause, particulièrement ceux qui portent sur la preuve, l'interprétation des lois et la justice naturelle. La connaissance des pratiques et des principes sous-jacents à la négociation collective, à la médiation et au règlement des conflits, ainsi que la connaissance des principes et des pratiques de saine gestion sont essentielles.

Le titulaire de ce poste possède de bonnes aptitudes en relations interpersonnelles et doit être capable de diriger et de gérer un tribunal du secteur public et en définir les stratégies et les objectifs. Elle doit avoir la capacité d'orienter la Commission pour qu'elle exerce son mandat conformément à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. La personne retenue doit avoir la capacité d'interpréter les textes de lois, les règlements, les politiques et autres documents dans un contexte quasi judiciaire et d'évaluer la pertinence de la jurisprudence afin de rendre des décisions. Elle doit démontrer de l'impartialité et posséder les habiletés requises pour pouvoir analyser des opinions divergentes et des situations complexes en vue de formuler des recommandations justes et équitables. Il est important que la personne sélectionnée puisse communiquer efficacement, de vive voix et par écrit, et puisse accomplir son travail dans des délais serrés. Elle doit avoir un jugement sûr, faire preuve de discrétion et de tact et se fixer des normes d'éthique élevées.

La connaissance des deux langues officielles est préférable.

Pour être admissible, la personne retenue :

- doit être un(e) citoyen(ne) canadien(ne) aux termes de la *Loi sur la citoyenneté* ou un(e) résident(e) permanent(e) au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;
- doit accepter d'habiter dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail;
- doit accepter de voyager régulièrement partout au Canada;
- ne peut occuper une autre charge ou un autre emploi relevant de l'employeur et ne peut adhérer à une organisation syndicale accréditée à titre d'agent négociateur, ni occuper une charge ou un emploi relevant d'une telle organisation;
- ne peut accepter de charge ou d'emploi — ni exercer d'activités — incompatibles avec ses fonctions.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que,

submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and of the Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec/en/public_office_holders/conflict_of_interest/.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by July 24, 2006, to the Acting Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax).

Additional details about the Board and its activities can be found on its Web site at www.pslrb-crtfp.gc.ca.

We thank all who apply and advise that only those candidates selected for an interview will be contacted.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[27-1-o]

NOTICE OF VACANCIES

PUBLIC SECTOR PENSION INVESTMENT BOARD

Members of the Board (part-time positions)

The Public Sector Pension Investment Board (PSP Investments) is a Crown corporation established by Parliament by the *Public Sector Pension Investment Board Act*. The mandate of PSP Investments is to manage employer and employee contributions made after April 1, 2000, to the federal public service, the Canadian Forces and the Royal Canadian Mounted Police pension funds. Annual net contributions to these pension funds are \$3.5 billion. Assets now exceed \$30 billion in total and are invested globally across all asset classes and are managed by both internal and external managers. Operations and risk management functions are managed internally.

PSP Investments is seeking candidates with expertise in the following areas: public market investments; real estate investments; private equity investments; risk management; finance; institutional pensions; governance; public affairs; and/or human resources. The successful candidates will have experience as a senior executive or as a board member. An excellent understanding of the role of director is required. The chosen candidates will also possess a general knowledge of pensions and a broad knowledge of investments.

comme condition d'emploi, ils/elles s'engagent à observer ce code. Ils/elles doivent aussi soumettre au Bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec/fr/public_office_holders/conflict_of_interest/.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Les candidat(e)s intéressé(e)s ont jusqu'au 24 juillet 2006 pour faire parvenir leur curriculum vitae au Secrétaire adjoint du Cabinet par intérim (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires concernant la Commission et ses activités figurent dans le site Web suivant : www.pslrb-crtfp.gc.ca.

Nous remercions d'avance ceux et celles qui auront soumis une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[27-1-o]

AVIS DE POSTES VACANTS

OFFICE D'INVESTISSEMENT DES RÉGIMES DE PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC

Administrateurs (postes à temps partiel)

L'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public (Investissements PSP) est une société d'État qui a été établie par le Parlement dans le cadre de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*. Le mandat d'Investissements PSP consiste à gérer les contributions des employeurs et des employés versées après le 1^{er} avril 2000 aux caisses de retraite de la fonction publique fédérale, des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada. Les cotisations annuelles nettes à ces caisses sont de 3,5 milliards de dollars. Les actifs, qui s'établissent à plus de 30 milliards de dollars au total, sont investis partout au monde dans toutes les catégories et sont gérés aussi bien par des gestionnaires internes qu'externes. La gestion de l'exploitation et du risque se fait à l'interne.

Investissements PSP est à la recherche de candidats ayant de l'expérience dans les domaines suivants : les investissements dans les marchés publics; les placements immobiliers; les investissements dans des souscriptions privées; la gestion du risque; la finance; les fonds de pensions institutionnels; la gouvernance; la politique publique; et/ou les ressources humaines. Les candidats retenus auront de l'expérience à titre de cadre supérieur ou de membre d'un conseil d'administration. Une très bonne connaissance du rôle d'administrateur est requise. Les candidats choisis

Proficiency in both official languages is an asset.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The *Public Sector Pension Investment Board Act* requires that directors must be at least 18 years of age and residents of Canada. The Act stipulates that a person who is an agent or employee of Her Majesty in right of Canada and a person who is member of the Senate or House of Commons of Canada or a member of a provincial legislature cannot be a director.

In addition, the Act prohibits from becoming a director any person who is or may become entitled to or who has been granted

(a) a pension benefit under the *Public Service Superannuation Act*, the *Canadian Forces Superannuation Act*, or the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*; or

(b) a superannuation or pension benefit of a prescribed kind that is payable out of the Consolidated Revenue Fund and is chargeable to a Superannuation Account or another account in the accounts of Canada or is payable out of a public pension fund.

A person who is an agent or employee of the government of a foreign country or any political subdivision of a foreign country is not eligible to be a director.

By law, candidates are selected from recommendations of the eight-member Nominating Committee, which is comprised of representatives of the three plans and an independent chair. The current chair is Claude Lamoureux, President and Chief Executive Officer of the Ontario Teachers' Pension Plan.

The selected candidates will be subject to the principles set out in Part I of the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. To obtain copies of the Code, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-e.htm.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Additional details about PSP Investments and its activities can be found on its Web site at www.investpsp.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by July 24, 2006, in strict confidence, to Ray & Berndtson, Attention Michelle Richard, 29 Beechwood Avenue, Suite 200, Ottawa, Ontario K1M 1M2, 613-749-9599 (fax), michelle.richard@rayberndtson.ca (email). For additional information, please call Michelle Richard at 613-742-3208.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

posséderont également une connaissance globale des régimes de pension et une vaste connaissance dans le domaine des investissements.

La connaissance des deux langues officielles est un atout.

Le Gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Selon la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, les administrateurs doivent être âgés d'au moins 18 ans et être résidents du Canada. La Loi précise qu'une personne qui est mandataire ou employée de Sa Majesté du chef du Canada ou qui est membre du Sénat ou de la Chambre des communes ou d'une législature provinciale ne peut être administrateur.

En outre, la Loi exclut du poste d'administrateur toute personne qui, selon le cas, est ou pourrait être en droit de recevoir, ou s'est vu accorder :

a) une pension de retraite au titre de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* ou de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*;

b) une pension de retraite d'un type réglementaire, payable sur le Trésor et imputée à tout compte de pension de retraite ou à tout autre compte ouvert parmi les comptes du Canada ou payable sur un fonds.

Une personne qui est employée d'un gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques ou en est le mandataire ne peut devenir administrateur.

En vertu de la loi, les candidats sont sélectionnés à partir des recommandations du Comité des candidatures, lequel comprend huit membres dont des représentants des trois régimes et un président indépendant. Le président actuel est monsieur Claude Lamoureux, président et chef de la direction du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario.

Les personnes sélectionnées seront assujetties aux principes énoncés dans la partie I du *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Afin d'obtenir un exemplaire du Code, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/oec-bce/site/pages/ethics-f.htm.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Des précisions supplémentaires concernant Investissements PSP et ses activités figurent dans leur site Web à l'adresse suivante : www.investpsp.ca.

Les candidats intéressés peuvent faire parvenir leur curriculum vitae, dans la plus stricte confidentialité, d'ici le 24 juillet 2006, à Ray & Berndtson, à l'attention de Michelle Richard, au 29, avenue Beechwood, Bureau 200, Ottawa (Ontario) K1M 1M2, 613-749-9599 (télécopieur), michelle.richard@rayberndtson.ca (courriel). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Michelle Richard, au 613-742-3208.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**TRUST AND LOAN COMPANIES ACT**

Equity Transfer & Trust Company — Letters patent of continuance and order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 33 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent continuing Equity Transfer Services Inc., a company incorporated under the *Business Corporations Act* (Ontario), as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* under the name Equity Transfer & Trust Company, effective June 1, 2006; and
- pursuant to subsections 52(4) and 57(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Equity Transfer & Trust Company to commence and carry on business, effective June 1, 2006.

June 28, 2006

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[27-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT**

Equity Transfer & Trust Company — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de la délivrance,

- conformément à l'article 33 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes prorogeant Equity Transfer Services Inc., une société constituée aux termes de la *Loi sur les sociétés par actions* (Ontario), comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale Equity Transfer & Trust Company, à compter du 1^{er} juin 2006;
- en vertu des paragraphes 52(4) et 57(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Equity Transfer & Trust Company à commencer à fonctionner, à compter du 1^{er} juin 2006.

Le 28 juin 2006

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[27-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at June 21, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 44,720,004,709
U.S. dollars.....	\$ 83,464,966	Deposits	
Other currencies	<u>3,869,526</u>	Government of Canada	\$ 1,562,567,398
	\$ 87,334,492	Banks.....	25,711,865
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	4,219,779
Payments Association.....	29,532,476	Other	<u>420,327,587</u>
To Governments.....	<u> </u>		2,012,826,629
	29,532,476	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	15,865,344,143	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,408,763,112	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,821,028,598	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	6,786,726,563	All other liabilities	<u>429,929,642</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,733,442,242		429,929,642
Other bills		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital	5,000,000
	46,653,342,945	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises	133,085,085		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>289,465,982</u>		
	289,465,982		
	\$ 47,192,760,980		\$ 47,192,760,980

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, June 23, 2006

Ottawa, June 23, 2006

W. D. SINCLAIR
*Acting Chief Accountant*W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 21 juin 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	44 720 004 709 \$
Devises américaines	83 464 966 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>3 869 526</u>	Gouvernement du Canada	1 562 567 398 \$
	87 334 492 \$	Banques	25 711 865
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	4 219 779
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	29 532 476	Autres	<u>420 327 587</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		2 012 826 629
	29 532 476	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	15 865 344 143	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	11 408 763 112	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 821 028 598	Tous les autres éléments du passif	<u>429 929 642</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 786 726 563		429 929 642
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 733 442 242	Capital	
Autres bons	<u>5 733 442 242</u>	Capital-actions	5 000 000
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
	46 653 342 945		30 000 000
Immeubles de la Banque	133 085 085		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	<u>289 465 982</u>		
Tous les autres éléments de l'actif	<u> </u>		
	289 465 982		
	<u>47 192 760 980 \$</u>		<u>47 192 760 980 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 23 juin 2006

Ottawa, le 23 juin 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

BANK OF CANADA

Balance sheet as at June 28, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 45,296,393,919
U.S. dollars.....	\$ 84,440,657	Deposits	
Other currencies	<u>3,751,485</u>	Government of Canada	\$ 1,491,306,768
	\$ 88,192,142	Banks.....	10,521,254
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	2,098,536
Payments Association.....	12,924,039	Other	<u>437,886,577</u>
To Governments.....	<u> </u>		1,941,813,135
	12,924,039	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	
Treasury bills of Canada.....	16,393,331,345	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	11,408,655,839	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,821,016,918	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	6,786,758,569	All other liabilities	<u>469,243,573</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,733,294,494		469,243,573
Other bills		Capital	
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Share capital	5,000,000
	47,181,095,452	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Bank premises	133,974,007		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>321,264,987</u>		
	<u>321,264,987</u>		
	\$ <u>47,737,450,627</u>		\$ <u>47,737,450,627</u>

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, June 29, 2006

Ottawa, June 29, 2006

S. VOKEY
Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 28 juin 2006

ACTIF

Dépôts en devises étrangères		
Devises américaines	84 440 657	\$
Autres devises	<u>3 751 485</u>	
	88 192 142	\$
Avances		
Aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	12 924 039	
Aux gouvernements.....	<u> </u>	
	12 924 039	
Placements*		
(à la valeur comptable nette)		
Bons du Trésor du Canada.....	16 393 331 345	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans.....	11 408 655 839	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	6 821 016 918	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	6 786 758 569	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans.....	5 733 294 494	
Autres bons	<u>38 038 287</u>	
Autres placements	<u> </u>	
	47 181 095 452	
Immeubles de la Banque.....	133 974 007	
Autres éléments de l'actif		
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	<u>321 264 987</u>	
Tous les autres éléments de l'actif	<u> </u>	
	321 264 987	
	<u>47 737 450 627</u>	\$

PASSIF ET CAPITAL

Billets de banque en circulation		45 296 393 919	\$
Dépôts			
Gouvernement du Canada.....	1 491 306 768	\$	
Banques	10 521 254		
Autres membres de l'Association canadienne des paiements	2 098 536		
Autres	<u>437 886 577</u>		
		1 941 813 135	
Passif en devises étrangères			
Gouvernement du Canada.....	<u> </u>		
Autres	<u> </u>		
Autres éléments du passif			
Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	<u>469 243 573</u>		
Tous les autres éléments du passif	<u> </u>		
		469 243 573	
Capital			
Capital-actions	5 000 000		
Réserve légale.....	<u>25 000 000</u>		
		30 000 000	
		<u>47 737 450 627</u>	\$

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

 \$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 29 juin 2006

Ottawa, le 29 juin 2006

Le comptable en chef
S. VOKEYLe gouverneur
DAVID A. DODGE

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
871963245RR0001	NATIONAL CHILDRENS BURN SOCIETY, TORONTO, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[27-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[27-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891113292RR0001	ALADDIN CHILDRENS CHARITY, TORONTO, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[27-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[27-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris

locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decision summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-263

June 27, 2006

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership
Nanaimo, Parksville, Courtenay and Port Alberni, British Columbia

Approved — Acquisition of the assets of the English-language, commercial radio programming undertakings CHWF-FM and CKWV-FM Nanaimo, CIBH-FM and CHPQ-FM Parksville, CKLR-FM Courtenay and CJAV-FM Port Alberni, from Island Radio Ltd.

2006-264

June 28, 2006

Corus Premium Television Ltd.
North York, Ontario

les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-263

Le 27 juin 2006

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership
Nanaimo, Parksville, Courtenay et Port Alberni (Colombie-Britannique)

Approuvé — Acquisition, de Island Radio Ltd., de l'actif des entreprises de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHWF-FM et CKWV-FM Nanaimo, CIBH-FM et CHPQ-FM Parksville, CKLR-FM Courtenay et CJAV-FM Port Alberni.

2006-264

Le 28 juin 2006

Corus Premium Television Ltd.
North York (Ontario)

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CILQ-FM North York, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-265 *June 28, 2006*

Rogers Broadcasting Limited
Toronto, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CHFI-FM Toronto, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-266 *June 28, 2006*

Rogers Broadcasting Limited
Toronto, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CFTR Toronto, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-267 *June 28, 2006*

Rogers Broadcasting Limited
Chilliwack, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKSR-FM Chilliwack, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-268 *June 28, 2006*

Rogers Broadcasting Limited
Vancouver, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKWX Vancouver and its short-wave transmitter CKFX-SW, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

2006-269 *June 28, 2006*

Rogers Broadcasting Limited
Vancouver and Whistler, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKLG-FM Vancouver and its transmitter CKLG-FM-1 Whistler, from September 1, 2006, to August 31, 2013.

[27-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-80

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is August 2, 2006.

1. Bell ExpressVu Inc. (the general partner) and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership (ExpressVu) Across Canada

To amend the licence of its national direct-to-home satellite distribution undertaking.

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CILQ-FM North York, du 1^{er} septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-265 *Le 28 juin 2006*

Rogers Broadcasting Limited
Toronto (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHFI-FM Toronto, du 1^{er} septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-266 *Le 28 juin 2006*

Rogers Broadcasting Limited
Toronto (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFTR Toronto, du 1^{er} septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-267 *Le 28 juin 2006*

Rogers Broadcasting Limited
Chilliwack (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKSR-FM Chilliwack, du 1^{er} septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-268 *Le 28 juin 2006*

Rogers Broadcasting Limited
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKWX Vancouver et de son émetteur sur ondes courtes CKFX-SW, du 1^{er} septembre 2006 au 31 août 2013.

2006-269 *Le 28 juin 2006*

Rogers Broadcasting Limited
Vancouver et Whistler (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKLG-FM Vancouver et de son émetteur CKLG-FM-1 Whistler, du 1^{er} septembre 2006 au 31 août 2013.

[27-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-80

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 2 août 2006.

1. Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité) et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership (ExpressVu) L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de son entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe.

2. The General Foreman, Technical and Surfaces Services, Raglan Quebec Mines Ltd. (Bérard Tapp) Katinniq (Raglan Mine) and Kilometre 38, Quebec
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking serving Katinniq (Raglan Mine) [VF2348 and VF2402] and Kilometre 38 (VF2403), expiring August 31, 2006.
3. Bell Canada
Toronto, Hamilton/Niagara, Oshawa, Kitchener, London, Windsor, Ottawa and surrounding area at each location in Ontario; and Montréal, Gatineau, Sherbrooke, Québec City and surrounding area at each location in Quebec
To amend the licences of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.
4. 1210361 Ontario Inc. (the general partner) and Whiteoaks Communications Group Limited, Peter Gilgan, Ken Harrigan, Terri Patterson and George E. Patton (the limited partners), carrying on business as AM 740 Primetime Radio Limited Partnership
Toronto, Ontario
To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CHWO Toronto, expiring August 31, 2006.
5. UCFV Campus and Community Radio Society
Abbotsford, British Columbia
For the use of frequency 88.5 MHz (channel 203A) with an average effective radiated power of 92 W (maximum effective radiated power of 300 W/antenna height of 336.8 m) for the operation of the English-language community-based campus FM radio programming undertaking approved in *Community-based campus FM radio station in Abbotsford, British Columbia*, in Broadcasting Decision CRTC 2006-70, March 14, 2006.

June 28, 2006

[27-1-o]

2. Le Contremaître général des services techniques et surfaces, Société minière Raglan du Québec ltée (Bérard Tapp) Katinniq (Mine Raglan) et Kilometre 38 (Québec)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Katinniq (Mine Raglan) [VF2348 et VF2402] et Kilometre 38 (VF2403), qui expire le 31 août 2006.
3. Bell Canada
Toronto, Hamilton/Niagara, Oshawa, Kitchener, London, Windsor, Ottawa et les environs de chacune de ces villes de l'Ontario, et Montréal, Gatineau, Sherbrooke, Québec et les environs de chacune de ces villes du Québec
En vue de modifier les licences de ses entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.
4. 1210361 Ontario Inc. (l'associé commandité) et Whiteoaks Communications Group Limited, Peter Gilgan, Ken Harrigan, Terri Patterson et George E. Patton (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de AM 740 Primetime Radio Limited Partnership
Toronto (Ontario)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHWO Toronto, qui expire le 31 août 2006.
5. UCFV Campus and Community Radio Society
Abbotsford (Colombie-Britannique)
En vue d'utiliser la fréquence 88,5 MHz (canal 203A) avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 92 W (puissance apparente rayonnée maximale de 300 W/hauteur de l'antenne de 336,8 m) pour l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de campus axée sur la communauté, de langue anglaise, approuvée dans la décision *Station de radio FM de campus axée sur la communauté à Abbotsford (Colombie-Britannique)*, décision de radiodiffusion CRTC 2006-70, 14 mars 2006.

Le 28 juin 2006

[27-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 30, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement and Trust Indenture Supplement No. 1 dated June 30, 2006, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
2. Memorandum of Lease Agreement, Lease Supplement No. 1, Lease Supplement No. 2, Lease Supplement No. 3, Lease Supplement No. 4 and Lease Supplement No. 5 dated as of June 30, 2006, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

June 30, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[27-1-o]

AVIS DIVERS**THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 juin 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la convention de fiducie et de garantie et premier supplément au contrat de fiducie en date du 30 juin 2006 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
2. Résumé du contrat de location, premier supplément au contrat de location, deuxième supplément au contrat de location, troisième supplément au contrat de location, quatrième supplément au contrat de location et cinquième supplément au contrat de location en date du 30 juin 2006 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

Le 30 juin 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Chinook and Coho Stock Assessment Division, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Chinook and Coho Stock Assessment Division, has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at 114-455 Columbia Street, Kamloops, British Columbia, under deposit No. LA70290, a description of the site and plans for the replacement of the Eagle River salmon counting fence and sill in the Eagle River, at approximately 500 m upstream of the Perry River confluence, in front of the statutory ROW, Parcel C, KDYD, Section 31, Township 23, west of the Sixth Meridian. The fence sill is a permanent structure embedded into the substrate of the river, and the counting fence is a temporary structure installed across the river in September and removed in December of each year.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kamloops, June 28, 2006

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS
BRUCE WHITEHEAD

[27-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La section de l'évaluation des stocks de saumons chinook et coho du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La section de l'évaluation des stocks de saumons chinook et coho du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, situé au 455, rue Columbia, Pièce 114, Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt LA70290, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement de la barrière de dénombrement de saumons et du seuil dans la rivière Eagle, situés à environ 500 m en amont du confluent de la rivière Perry, en face de l'emprise routière, dans la parcelle C, KDYD, section 31, canton 23, à l'ouest du sixième méridien. Le seuil est une structure permanente fixée au lit de la rivière. La barrière de dénombrement est une structure temporaire que l'on installe d'une rive à l'autre de la rivière en septembre et que l'on enlève en décembre, et ce, à tous les ans.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kamloops, le 28 juin 2006

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS
BRUCE WHITEHEAD

[27-1]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Inverness, at Port Hood, Nova Scotia, under deposit No. 85461359, a description of the site and plans of the bridge in Grand Étang Harbour, at Grand Étang, in front of Lots 50068543, 50163567 and 50074111.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, June 27, 2006

MARK PERTUS

[27-1-o]

E-LINK AMERICAS - CYBERLIEN DES AMÉRIQUES**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that E-Link Americas - Cyberlien des Amériques intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 28, 2006

BONNIE WRIGHT

Secretary

[27-1-o]

HELM FINANCIAL CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Two Terminations of Locomotive Lease Agreements dated as of April 2, 2006, by Helm Financial Corporation.

June 29, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[27-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA**DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Inverness, à Port Hood (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 85461359, une description de l'emplacement et les plans du pont dans le port de Grand Étang, à Grand Étang, en face des lots 50068543, 50163567 et 50074111.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 27 juin 2006

MARK PERTUS

[27-1-o]

E-LINK AMERICAS - CYBERLIEN DES AMÉRIQUES**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que E-Link Americas - Cyberlien des Amériques demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 juin 2006

Le secrétaire

BONNIE WRIGHT

[27-1-o]

HELM FINANCIAL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Deux cessations de contrats de location de locomotive en date du 2 avril 2006 par la Helm Financial Corporation.

Le 29 juin 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

HOLCIM (US) INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 30, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of June 30, 2006, between RBSAF/Holcim Trust 2006-A LLT and Holcim (US) Inc.; and
2. Memorandum of Lease Supplement dated as of June 30, 2006, between RBSAF/Holcim Trust 2006-A LLT and Holcim (US) Inc.

June 30, 2006

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[27-1-o]

HOLCIM (US) INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 juin 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 30 juin 2006 entre la RBSAF/Holcim Trust 2006-A LLT et la Holcim (US) Inc.;
2. Supplément au résumé du contrat de location en date du 30 juin 2006 entre la RBSAF/Holcim Trust 2006-A LLT et la Holcim (US) Inc.

Le 30 juin 2006

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

HSBC BANK CANADA

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 2, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale between Great Canadian Railtour Company, as Vendor, and HSBC Bank Canada, as Purchaser, relating to the sale of a gold leaf domed passenger railcar (the "Railcar"); and
2. Master Equipment Lease (with Schedule 3 attached) between HSBC Bank Canada, as Lessor, and Mace Point Leasing Alberta Inc., as Lessee, relating to the lease of the Railcar.

June 29, 2006

KOFFMAN KALEF BUSINESS LAWYERS
Solicitors

[27-1-o]

HSBC BANK CANADA

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 juin 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente entre la Great Canadian Railtour Company, comme vendeur, et la HSBC Bank Canada, comme acheteur, concernant la vente d'un wagon de train à passagers recouvert d'un dôme en or (l'« autorail »);
2. Bail principal d'équipement (avec l'annexe 3) concernant le bail de l'autorail entre la HSBC Bank Canada, comme locateur, et la Mace Point Leasing Alberta Inc., comme locataire.

Le 29 juin 2006

Les avocats
KOFFMAN KALEF BUSINESS LAWYERS

[27-1-o]

HYDRO-QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

Hydro-Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hydro-Québec has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gatineau, at Maniwaki, Quebec, under deposit No. 13 363 377, a description of the site and plans of a warning boom and an ice boom located upstream of the Rapides-Farmers hydroelectric power plant, on the Gatineau River.

The project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

HYDRO-QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Hydro-Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hydro-Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gatineau, à Maniwaki (Québec), sous le numéro de dépôt 13 363 377, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade de protection et d'une estacade à glace situées en amont de la centrale hydroélectrique Rapides-Farmers, sur la rivière Gatineau.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, L.C. 1992, c. 37.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, June 26, 2006

HYDRO-QUÉBEC

[27-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 27, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment No. 1 dated as of May 15, 2006, between Illinois Central Railroad Company and SunTrust Leasing Corporation.

June 27, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[27-1-o]

JOHN ALDEN LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that John Alden Life Insurance Company ("John Alden") has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or about July 31, 2006.

All of the policies in Canada of John Alden have been assumed by Assurant Life of Canada. Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 31, 2006.

Toronto, June 17, 2006

JOHN ALDEN LIFE INSURANCE COMPANY

[24-4-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Termination and Release dated as of June 29, 2006, between U.S. Bank National Association and National Railroad Passenger Corporation.

June 29, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[27-1-o]

considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 26 juin 2006

HYDRO-QUÉBEC

[27-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 juin 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire n° 1 en date du 15 mai 2006 entre la Illinois Central Railroad Company et la SunTrust Leasing Corporation.

Le 27 juin 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE JOHN ALDEN

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada, que La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden (« John Alden ») a mis fin à ses opérations au Canada et qu'elle entend demander au surintendant des institutions financières de libérer son actif au Canada vers le 31 juillet 2006.

Toutes les polices de John Alden au Canada ont été prises en charge par Assurant vie du Canada. Les souscripteurs au Canada qui s'opposent à la libération de l'actif peuvent faire acte d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 juillet 2006.

Toronto, le 17 juin 2006

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE JOHN ALDEN

[24-4-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résiliation partielle et mainlevée en date du 29 juin 2006 entre la U.S. Bank National Association et la National Railroad Passenger Corporation.

Le 29 juin 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

ORIX USA CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 30, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Release of Security Interest dated June 30, 2006, by Wachovia Bank, National Association;
2. Termination, Release and Assignment dated June 30, 2006, by Wachovia Bank, National Association; and
3. Memorandum of Agreement of Amendment dated June 30, 2006, among Burlington Northern Santa Fe Corporation, U.S. Bank National Association and ORIX USA Corporation.

June 30, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[27-1-o]

ORIX USA CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 juin 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente et mainlevée du contrat de sûreté en date du 30 juin 2006 par la Wachovia Bank, National Association;
2. Résiliation, libération et convention de cession en date du 30 juin 2006 par la Wachovia Bank, National Association;
3. Résumé du contrat de location de modification en date du 30 juin 2006 entre la Burlington Northern Santa Fe Corporation, la U.S. Bank National Association et la ORIX USA Corporation.

Le 30 juin 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that PMI Mortgage Insurance Company intends to apply to the Minister of Finance on or after July 29, 2006, for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of mortgage in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name PMI Mortgage Insurance Canada Company, in English, and PMI Société d'assurance hypothécaire du Canada, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 30, 2006.

July 8, 2006

PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que PMI Mortgage Insurance Company entend demander au ministre des Finances, le 29 juillet 2006 ou plus tard, des lettres patentes pour la constitution d'une société d'assurances afin d'exercer des activités d'assurance hypothécaire au Canada.

La société exercera des activités au Canada sous la dénomination « PMI Mortgage Insurance Canada Company » en anglais et la dénomination « PMI Société d'assurance hypothécaire du Canada » en français, et son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 août 2006.

Le 8 juillet 2006

PMI MORTGAGE INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

TOWNSHIP OF MULMUR

PLANS DEPOSITED

The Township of Mulmur hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Mulmur has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Dufferin, at Orangeville, Ontario, under deposit No. MF230834, a description of the site and plans of the replacement of Bridge 19 over the Pine River, on 5th Line EHS, in front of Lot 19.

TOWNSHIP OF MULMUR

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Mulmur donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Mulmur a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Dufferin, à Orangeville (Ontario), sous le numéro de dépôt MF230834, une description de l'emplacement et les plans des travaux qui visent à remplacer le pont 19 au-dessus de la rivière Pine, sur le chemin 5th Line EHS, en face du lot 19.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Collingwood, June 28, 2006

TERRY HORNER

[27-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Collingwood, le 28 juin 2006

TERRY HORNER

[27-1]

**UNION SECURITY INSURANCE COMPANY
(FORTIS BENEFITS INSURANCE COMPANY)**

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Union Security Insurance Company, licensed to carry on business in Canada under the name of Fortis Benefits Insurance Company ("Fortis"), has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or about July 31, 2006.

All of the policies in Canada of Fortis have been assumed by Assurant Life of Canada. Any policyholder in Canada opposing the release of assets may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 31, 2006.

Toronto, June 17, 2006

UNION SECURITY INSURANCE COMPANY
(FORTIS BENEFITS INSURANCE COMPANY)

[24-4-o]

**UNION SECURITY INSURANCE COMPANY
(FORTIS BENEFITS, COMPAGNIE D'ASSURANCE)**

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada, que Union Security Insurance Company, autorisée à faire affaires au Canada sous la dénomination de Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance (« Fortis »), a mis fin à ses opérations au Canada et qu'elle entend demander au surintendant des institutions financières de libérer son actif au Canada vers le 31 juillet 2006.

Toutes les polices de Fortis au Canada ont été prises en charge par Assurant vie du Canada. Les souscripteurs au Canada qui s'opposent à la libération de l'actif peuvent faire acte d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 juillet 2006.

Toronto, le 17 juin 2006

UNION SECURITY INSURANCE COMPANY
(FORTIS BENEFITS, COMPAGNIE D'ASSURANCE)

[24-4-o]

XL RE EUROPE

XL REINSURANCE AMERICA INC.

ASSUMPTION REINSURANCE TRANSACTION

Notice is hereby given that, pursuant to section 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), XL Re Europe ("XLRE") and XL Reinsurance America Inc. ("XLRA") intend to make an application to the Minister of Finance (Canada) on or after August 8, 2006, for the Minister's approval for XLRE to reinsure, on an assumption basis, all of the risks undertaken by it in respect of its policies in Canada relating to its insurance business in Canada on or prior to July 1, 2006, and for XLRA to reinsure all such risks and assume all of XLRE's obligations thereunder with effect as of July 1, 2006.

A copy of the agreement relating to this transaction will be available for inspection by the cedents and other interested persons during regular business hours at the head office of the Canadian branch of XLRE located at Scotia Plaza, Suite 1702, 100 Yonge Street, Toronto, Ontario M5C 2W1 and the head office of the Canadian branch of XLRA located at Scotia Plaza,

XL RE EUROPE

XL REINSURANCE AMERICA INC.

CONVENTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE

Avis est donné par les présentes que XL Re Europe (« XLRE ») et XL Reinsurance America Inc. (« XLRA »), aux termes de l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), entendent faire une demande au ministre des Finances (Canada) le 8 août 2006 ou après cette date afin qu'il consente à ce que XLRE réassure, par acte de prise en charge, l'ensemble des risques afférents à ses polices d'assurance au Canada, le ou avant le 1^{er} juillet 2006, et à ce que XLRA réassure tous lesdits risques et pour permettre à XLRA de prendre en charge toutes les obligations de XLRE liées aux polices à compter du 1^{er} juillet 2006.

Les cédants et les autres personnes intéressées pourront consulter un exemplaire de la convention concernant cette opération pendant les heures normales de bureau, au siège social de la succursale canadienne de XLRE situé à Scotia Plaza, Bureau 1702, 100, rue Yonge, Toronto (Ontario) M5C 2W1, et au siège social de la succursale canadienne de XLRA situé à Scotia Plaza,

Suite 1702, 100 Yonge Street, Toronto, Ontario M5C 2W1 for a period of 30 days following publication of this notice.

Toronto, July 8, 2006

XL RE EUROPE
CANADIAN BRANCH
XL REINSURANCE AMERICA INC.
CANADIAN BRANCH
CHRISTOPHE COLLE
Chief Agent

[27-1-o]

10759 NEWFOUNDLAND INC.

PLANS DEPOSITED

10759 Newfoundland Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 10759 Newfoundland Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the Town Office of the provincial electoral district of Springdale-Windsor, at Robert's Arm, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-06-1025, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site in Green Bay, at Shoal Arm, west of Sunday Cove Tickle.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

La Scie, June 23, 2006

A. J. HALFYARD
Manager

[27-1-o]

Bureau 1702, 100, rue Yonge, Toronto (Ontario) M5C 2W1, pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Toronto, le 8 juillet 2006

XL RE EUROPE
SUCCURSALE CANADIENNE
XL REINSURANCE AMERICA INC.
SUCCURSALE CANADIENNE
L'agent principal
CHRISTOPHE COLLE

[27-1-o]

10759 NEWFOUNDLAND INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société 10759 Newfoundland Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 10759 Newfoundland Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'administration municipale de la circonscription électorale provinciale de Springdale-Windsor, à Robert's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-06-1025, une description de l'emplacement et les plans d'un site d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans la baie Green, à Shoal Arm, à l'ouest du passage Sunday Cove.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

La Scie, le 23 juin 2006

Le gestionnaire
A. J. HALFYARD

[27-1]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Foreign Affairs and International Trade, Dept. of		Affaires étrangères et du Commerce international, min. des	
Order Amending the Area Control List	2084	Décret modifiant la Liste des pays visés	2084

Order Amending the Area Control List

Statutory authority

Export and Import Permits Act

Sponsoring department

Department of Foreign Affairs and International Trade

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

In light of the deteriorating human rights situation in Belarus, the Government of Canada has decided to add Belarus to the *Area Control List*, a list of countries to which the exportation of all goods is not permitted without an export permit.

All export permit applications will be reviewed on a case-by-case basis and permits for humanitarian goods, including food, clothing, medicines, medical supplies, information material, casual gifts and personal effects belonging to persons leaving Canada for Belarus, will generally be approved. Permits for other goods will generally be denied.

The renewed human rights situation follows the March 19, 2006 national election which was deemed to be severely flawed by international observers. The campaign was marred with widespread harassment and detention of opposition party campaign workers, the physical assault of senior opposition figures, arbitrary use of state powers to support the incumbent President, pressure on state workers and students to support the President, restrictions on the ability of opposition campaigns to communicate with the electorate, and control of the state media to severely restrict access by opposition candidates, which resulted in a climate of intimidation and insecurity.

Following the election, a crackdown on opposition supporters occurred, including the arrest of prominent opposition figures. The current regime has a history of abusing its power and the political system to its own ends.

Alternatives

Several alternatives were examined to sanction the Government of Belarus, though no other option has the potential to send a message of how serious the Government of Canada views the current situation in Belarus.

Benefits and costs

While the volume of trade with Belarus is very limited, its addition to the *Area Control List* will create an administrative burden for both the Department of Foreign Affairs and International

Décret modifiant la Liste des pays visés

Fondement législatif

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Description

À la lumière de la situation des droits de la personne qui se détériore au Bélarus, le gouvernement du Canada a décidé d'inscrire celui-ci sur la *Liste des pays visés*, liste des pays vers lesquels l'exportation de toutes les marchandises n'est autorisée qu'avec une licence d'exportation.

Toutes les demandes en vue d'obtenir une licence d'exportation seront examinées sur une base individuelle. Pour les produits humanitaires, notamment les aliments, les vêtements, les médicaments, les fournitures médicales, le matériel d'information, les cadeaux occasionnels et les effets personnels appartenant à des personnes qui quittent le Canada pour le Bélarus, ces demandes seront généralement acceptées. Pour toutes les autres marchandises, elles seront généralement refusées.

L'aggravation de la situation des droits de la personne suit l'élection nationale du 19 mars 2006, qui, d'après les observateurs internationaux, était entachée de graves irrégularités. La campagne a été marquée par le harcèlement généralisé et la détention des travailleurs de la campagne électorale du parti de l'opposition, l'agression physique de personnalités haut placées de l'opposition, le recours arbitraire aux pouvoirs de l'État pour appuyer le président en exercice, les pressions exercées sur les fonctionnaires et les étudiants pour qu'ils soutiennent le président, les restrictions sur la capacité des campagnes de l'opposition à communiquer avec l'électorat et le contrôle des médias nationaux pour en limiter fortement l'accès aux candidats de l'opposition, ce qui a créé un climat d'intimidation et d'insécurité.

À la suite de l'élection, des mesures de répression ont été prises contre les partisans de l'opposition, notamment l'arrestation de personnalités de premier plan. Le régime actuel présente des antécédents d'abus de pouvoir et du système politique pour ses propres fins.

Solutions envisagées

Plusieurs autres mesures ont été examinées pour prendre des sanctions contre le gouvernement du Bélarus, mais aucune autre option ne permet de faire comprendre la gravité des préoccupations qu'éprouve le gouvernement du Canada à l'égard de la situation actuelle dans ce pays.

Avantages et coûts

Bien que le volume des échanges commerciaux avec le Bélarus soit très limité, l'ajout de ce pays sur la *Liste des pays visés* créera un fardeau administratif à la fois pour le ministère des Affaires

Trade and the Canadian exporting community, as all exports to Belarus will now require an export permit issued by the Government of Canada.

Consultation

As is customary when dealing with potential changes to Canada's *Area Control List*, the Department consulted with concerned Divisions within the Department of Foreign Affairs and International Trade and other relevant stakeholders, including Agriculture and Agri-Food Canada.

Compliance and enforcement

The export of goods to a country included on the *Area Control List* requires a valid export permit. Failure to possess the required export permit can result in prosecution and conviction under the *Export and Import Permits Act*.

Contact

Judy Korecky, Deputy Director, Technology, Export Controls Division, Export and Import Controls Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade, 111 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1N 1J1, 613-944-2505 (telephone), 613-996-9933 (fax), judy.korecky@international.gc.ca (email).

étrangères et du Commerce international et les exportateurs canadiens, car toutes les exportations destinées au Bélarus nécessiteront dorénavant l'obtention d'une licence d'exportation délivrée par le gouvernement du Canada.

Consultations

Comme il est habituel lorsqu'il s'agit d'apporter d'éventuels changements à la *Liste des pays visés*, le Ministère a consulté les directions concernées au sein du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et d'autres parties intéressées, dont Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Respect et exécution

L'exportation de marchandises vers un pays figurant sur la *Liste des pays visés* exige une licence d'exportation valide. L'absence de licence peut entraîner des poursuites et une condamnation en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Personne-ressource

Madame Judy Korecky, Directrice adjointe, Technologie, Direction des contrôles à l'exportation, Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 1J1, 613-944-2505 (téléphone), 613-996-9933 (télécopieur), judy.korecky@international.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 6^a of the *Export and Import Permits Act*, proposes to make the annexed *Order Amending the Area Control List*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Judy Korecky, Deputy Director, Export Controls Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 111 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1N 1J1 (tel.: 613-944-2505; fax.: 613-996-9933; e-mail: judy.korecky@international.gc.ca).

Ottawa, June 22, 2006

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

ORDER AMENDING THE AREA CONTROL LIST

AMENDMENT

1. The *Area Control List*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Belarus

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 6^a de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, se propose de prendre le *Décret modifiant la Liste des pays visés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Judy Korecky, directrice adjointe, Direction des contrôles à l'exportation, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 1J1 (tél. : 613-944-2505; téléc. : 613-996-9933; courriel : judy.korecky@international.gc.ca).

Ottawa, le 22 juin 2006

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé
DIANE LABELLE

DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES PAYS VISÉS

MODIFICATION

1. La *Liste des pays visés*¹ est modifiée par l'ajout de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :

Bélarus

^a S.C. 1991, c. 28, s. 3

¹ SOR/81-543; SOR/89-201

^a L.C. 1991, ch. 28, art. 3

¹ DORS/81-543; DORS/89-201

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[27-1-o]

[27-1-o]

INDEX

Vol. 140, No. 27 — July 8, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2072

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2072

Decisions

2006-263 to 2006-269 2073

Public notice

2006-80 2074

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Heraldic Authority (The) — Approvals 2038

Canadian Heraldic Authority (The) — Grants and registrations 2039

Canadian Heraldic Authority (The) — Grants and registrations (*Errata*)..... 2038**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04301 2041

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at June 21, 2006 2068

Bank of Canada, balance sheet as at June 28, 2006 2070

Finance, Dept. of, and Dept. of International Trade

Customs Tariff

Proposed amendments to the NAFTA rules of origin — Domestic consultations 2042

Notice of Vacancies

Export Development Canada 2060

Farm Credit Canada 2061

Public Sector Pension Investment Board 2065

Public Service Labour Relations Board 2063

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

Trust and Loan Companies Act

Equity Transfer & Trust Company — Letters patent of continuance and order to commence and carry on

business 2067

MISCELLANEOUS NOTICES

CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), documents

deposited 2076

E-Link Americas, surrender of charter 2077

Fisheries and Oceans, Department of, replacement of the

Eagle River salmon counting fence and sill in the Eagle River, B.C. 2076

Helm Financial Corporation, documents deposited 2077

Holcim (US) Inc., documents deposited 2078

HSBC Bank Canada, documents deposited 2078

Hydro-Québec, warning boom and ice boom on the

Gatineau River, Que. 2078

Illinois Central Railroad Company, document deposited 2079

*John Alden Life Insurance Company, release of assets 2079

Mulmur, Township of, replacement of Bridge 19 over the

Pine River, Ont. 2080

National Railroad Passenger Corporation, document

deposited 2079

Nova Scotia, Department of Transportation and Public

Works of, bridge in Grand Étang Harbour, N.S. 2077

ORIX USA Corporation, documents deposited 2080

PMI Mortgage Insurance Company, application to establish

an insurance company 2080

*Union Security Insurance Company (Fortis Benefits

Insurance Company), release of assets..... 2081

XL Re Europe and XL Reinsurance America Inc.,

assumption reinsurance transaction 2081

10759 Newfoundland Inc., aquaculture site in Green

Bay, N.L. 2082

PROPOSED REGULATIONS**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

Export and Import Permits Act

Order Amending the Area Control List 2084

INDEX

Vol. 140, n° 27 — Le 8 juillet 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), dépôt de documents	2076
*Compagnie D'Assurance-Vie John Alden (La), libération d'actif	2079
Cyberlien des Amériques, abandon de charte	2077
Helm Financial Corporation, dépôt de documents	2077
Holcim (US) Inc., dépôt de documents	2078
HSBC Bank Canada, dépôt de documents	2078
Hydro-Québec, estacade de protection et estacade à glace sur la rivière Gatineau (Qué.)	2078
Illinois Central Railroad Company, dépôt de document	2079
Mulmur, Township of, remplacement du pont 19 au-dessus de la rivière Pine (Ont.)	2080
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de document	2079
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, pont dans le port de Grand Étang (N.-É.)	2077
ORIX USA Corporation, dépôt de documents	2080
Pêches et des Océans, ministère des, remplacement de la barrière de dénombrement de saumons et du seuil dans la rivière Eagle (C.-B.)	2076
PMI Mortgage Insurance Company, demande de constitution d'une société d'assurances	2080
*Union Security Insurance Company (Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance), libération d'actif	2081
XL Re Europe et XL Reinsurance America Inc., convention de réassurance de prise en charge	2081
10759 Newfoundland Inc., site d'aquaculture dans la baie Green (T.-N.-L.)	2082

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de postes vacants**

Commission des relations de travail dans la fonction publique	2063
Exportation et développement Canada	2060
Financement agricole Canada	2061
Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public	2065

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-04301	2041
---	------

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 21 juin 2006	2069
Banque du Canada, bilan au 28 juin 2006	2071

Finances, min. des, et min. du Commerce international

Tarif des douanes	
Modifications proposées aux règles d'origine de l'ALÉNA — Consultations auprès des Canadiens	2042

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Equity Transfer & Trust Company — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement	2067

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2072

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2072
Avis public	
2006-80	2074
Décisions	
2006-263 à 2006-269	2073

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Loi sur les licences d'exportation et d'importation	
Décret modifiant la Liste des pays visés	2084

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations	2038
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions et enregistrements	2039
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions et enregistrements (<i>Errata</i>)	2038



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5